



Daily Prayers and Practices



Please treat this book with respect.

Contained within these pages are precious Buddhist prayers and practices. Do not place the book on the floor, step over it, or place objects on top of the book.

You may keep this book in your library for reference and practice.

Kindly do not discard the book in the trash or shred it. If you do not want to keep this book, please give it to a Buddhist practitioner or burn the book in a respectful manner.



DAILY PRAYERS AND PRACTICES

Table of Contents

Short Refuge Prayer	1
Four Immeasurables Prayer	1
 Buddha Shakyamuni Sadhana Practice	2
White Dzambhala Sadhana Practice	9
Achi Chökyi Drolma Sadhana Practice	13
Smoke Offering for Achi Chökyi Drolma	20
The Secret Supplication of Mahakala	36
Parnashavari Sadhana	50
 The Seven Verses of Supplication to Tara	53
Prayer to Guru Rinpoche for Attainments	57
Prayer to be Reborn in Dewachen	59
Four Lines from Shantideva	61
 Verses of Homage to the Buddhas and Bodhisattvas	62
Demon-subduing Lord of Secrets—Vajrapani	72
Supplication to Lord Jigten Sumgön	73
Prayer to Achi Chökyi Drolma	74

Short Refuge Prayer

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
བདག་གི་སྦྱིན་སྙིངས་བསྐྱེད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SANGYE CHÖ DANG TSOK KI CHOK NAM LA/
CHANG CHUB BARDU DAK NI KYAB SU CHI/
DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖNAM KYI/
DRO LA PHEN CHIR SANGYÉ DRUB PAR SHOK

**In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly,
I take refuge until I attain enlightenment.
Through the merit of practicing generosity and so on,
may I attain buddhahood for the benefit of all beings.**

ལན་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོན་པ་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Recite this verse three times. Then cultivate the four immeasurables, by saying:

Four Immeasurables Prayer

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་ཅིག།
སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོན་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEMCHEN TAMCHÉ DEWA DANG DEWÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK/
DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRALWAR GYUR CHIK/
DUG NGAL ME PÉ DEWA DANG MI DRALWAR GYUR CHIK/
NYE RING CHAK DANG NYI DANG DRAL WÉ TANG NYOM TSÉ ME PA LA
NÉ PAR GYUR CHIK

**May all sentient beings enjoy happiness and the causes of happiness!
May they be free from suffering and the causes of suffering!
May they never be separated from the sacred happiness devoid of suffering!
And may they dwell in boundless equanimity
that is free from attachment and aversion!**

Buddha Shakyamuni Sadhana

Visualization

ཨ་ཁྱེ་མེ་ཐོང་པ་ལྟོང་པ་ཉིད་དང་ཏེན་ཏུང་གི། ལྷ་ལ་བ་འགག་མེད་ཟུང་འཇུག་སྐྱུ་མའི་ཚུལ། །
རང་མདུན་ནམ་མཐར་མཆོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །རིན་ཆེན་སེང་གི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྤྲེང་། །
སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུག་སེང་གེ་ནི། །

AH KYE MÉ TONG PA NYI DANG TEN JUNG GYI/ NANG WA GAG MÉ ZUNG JUK
GYUR MÉ TSÜL/ RANG DÜN NAM KHA CHÖ TRIN GYATSÖ Ü/ RINCHEN SENG
TRI PÉ NYI DAWÉ TENG/ TÖNPA TSUNG MÉ SHAKYA SENGÉ NI/

Ah! Unborn emptiness and the unceasing appearances of dependent arising are the way of illusory unity. Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings, on a jeweled lion throne, and lotus, sun and moon disc seats, the incomparable teacher, Lion of the Shakyas.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དབེ་བྱང་ལྷན། ། ཆོས་གོས་གསུམ་གསེལ་རྩྭ་རྩེ་སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས། །
ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང། ། ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩི་ལྷང་བཟེད་བསྐྱམས། །
གསེར་གྱི་རི་ལྷར་གཟི་བརྗིད་དཔལ་འབར་བ། ། ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཐའ་དབྱིངས་བྱབ། །

SER GI DOK CHEN TSEN DANG PÉ JÉ DEN/ CHÖ GÖ SUM SÖL DORJÉ KYIL
TRUNG SHUK/ CHAK YÉ SA NÖN CHAK GYA LEK KYANG SHING/ CHAK YÖN
NYAM SHYAK DÜDTSI LHUNG ZÉ NAM/ SER GYI RI TAR ZI JI PAL BAR WA/ YE-
SHÉ ÖZER DRA WÉ KHA YING KHYAB/

His body the colour of gold, adorned with major and minor marks. Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture. His right hand gracefully poised in the earth-touching mudra, and his left hand in the gesture of meditation, holding an alms-bowl full of nectar. Like a mountain of gold, magnificent, he shines in splendor, spreading beams of wisdom light across the whole expanse of space.

ཉེ་བའི་སྐས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། ། འཕགས་ཆོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང་། །
དན་པ་ཅན་གྱིས་སྤྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། ། རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྦྱེལ་བ། །
སྐབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ། །

NYE WÉ SÉ GYÉ NETEN CHU DRUK SOK/ PHAGTSOK GYATSÖ KHOR GYI YONG
KOR SHYING/ DRENPA TSAM GYI SI SHYI TANYI LÉ/ NAMDRÖL DEWA CHOK GI
PAL TSÖL WA/ KYAP KÜN DÜPÉ DAK NYI CHEN POR SAL/

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like - a vast, ocean-like retinue of noble beings encircles him all around. Simply think of him and he grants the glory of the highest bliss: Liberation from samsara and nirvana, the two extremes. He is the Great Being, perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱུ་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་ལྟོ་མ་པའི་སེམས་
 བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་བྱིར།
 གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱུ་ཡིད་བྱེད་པ། དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ།
 ཏྲག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲིབས་བྱེད་ཅིང་། ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་།
 རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚྲགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་ཚུངས་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། སེམས་པོ་ཆེ་ལས།
 རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང་།
 ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ལྷང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར།
 ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ།
 འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ།
 འཇམ་དཔལ་ཁིང་གི་ཡོན་ཏན་བཞུན་པ་ལས། ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱན་བཞིན་ཏེ།
 འདུན་པའི་ཆེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། གང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ།
 དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought—as the buddhas’ wisdom body is not constrained by limits like time or location—he will certainly be there. One of the sutras says: Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm. The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avatamsaka Sutra: By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of samsara, this compounded merit will never go to waste. Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

As it says in the Teaching on the Qualities of Mañjushri’s Pure Land: Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make the results we will gain accordingly. Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚྱོད་ལྡན་སྟེགས་མའི་ཁིང་། ། བཟུང་ནས་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུ་བཏབ། །
 བད་དཀར་ལྟར་བསྐྱགས་མཚན་ཐོས་བྱིར་མི་ལྟོག། ། སྟོན་པ་བྱགས་རྗེ་ཅན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

NYING JÉ CHEN PÖ TSÖ DEN NYIK MÉ SHING/ ZUNG NÉ MÖN LAM CHEN PO
 NGA GYA TAP/ PE KAR TAR NGAK TSEN TÖ CHIR MI DOK/ TÖN PA TUK JÉ
 CHEN LA CHAK TSAL LO/

With your great compassion, you embraced this turbulent and degenerate world, and made five hundred mighty aspirations. You are as exalted as the white lotus; whoever hears your name shall never return to samsara - most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒྲིག་གསུམ་དག་ཚུགས་ལོངས་སྟོང་བཅས། ། ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །
 ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ། ། སྤྱིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །
 འཕགས་དང་སོ་སའི་སྤྱི་པོའི་དག་བ་ནི། ། དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

DAK SHYEN GO SUM GÉ TSOK LONGCHÖ CHÉ/ KUNZANG CHÖPÉ TRIN DU
 MIG NE BUL/ TOK MENÉ SAK DIK TUNG MA LÜ PA/ NYING NÉ GYÖPA
 DRAKPÖ SOSOR SHAK/ PHAK DANG SOSÖ KYEWÖ GEWA NI/ DÜ SUM SAK LA
 JÉSU YIRANG NGO/

All my own and others' virtues of body, speech and mind, together with all our possessions, visualized like Samantabhadra's offering clouds, I offer to you. All the harmful actions and transgressions I have committed throughout beginningless time, each and every one I now confess, with intense and heartfelt regret. In all virtuous actions, of the noble ones and ordinary beings, accumulated throughout the past, present, and future, I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ། ། ཐུགས་བརུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །
 ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲ། ། དུས་གསུམ་འཕྲོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི། །
 གདུལ་བུའི་སྤང་ངོར་སྤྱི་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་། ། སྤུལ་པའི་གཟུགས་སྒྲ་ཏྲག་དུ་སྤང་བར་མཛོད། །

ZAB CHING GYA CHÉ CHÖ KYI KHOR LÖ TSÜL/ CHOK CHUR GYÜN MI CHE
 PAR KOR DU SÖL/ KHYÖ NI NAM KHA TA BÜ YESHÉ KU/ DÜ SUM PHO GYUR
 MÉ PAR SHYUK MÖ KYI/ DÜL JÉ NANG NGOR KYÉ JIK TSÜL TÖN KYANG/
 TRÜL PÉ ZUK KU TAK TU NANG WAR DZÖ/

Turn the Wheel of the profound and vast Dharma teachings, ceaselessly and in every direction, I pray! Your wisdom body is like space, and remains changeless throughout past, present and future. Yet in the perception of those to be guided, you go through the display of birth and death, even so, let your form body continue always to appear.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཚུགས་ཀྱིས། ། མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤང་དུ། །
 ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏྲག་དུ་ཉེས་བྱེད་ཅིང་། ། ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAK GI DÜ SUM SAK PÉ GÉ TSOK KYI/ KHA KHYAB DRO WA KÜN LA PHEN LÉ
 DU/ CHÖ KYI GYAL PO TAK TU NYÉ JÉ CHING/ CHÖ JÉ GYAL WÉ KO PHANG
 TOB PAR SHOK/

Through all the virtues I have accumulated in the past, am accumulating now, and will accumulate in the future, for the sake of benefitting all beings, who are as infinite as space, may you, the sovereign of Dharma, be forever pleased, and may all attain the state of the victorious one, the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། ། སྤྱགས་རྗེས་སྒྲིག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས། །
ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། ། ལྷང་བ་ཇི་སྟེང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

DAK CHAK NYIK MÉ DRO WA GÖN ME NAM/ TUK JÉ LHAK PAR ZUNG WÉ KA
DRIN LÉ/ SHING DANG DÜ DIR RINCHEN NAM SUM GYI/ NANG WA JI NYÉ
KHYÉ KYI TRIN LÉ NYI/

Living beings like us, adrift in this degenerate age, have no guidance and protection. Because of your kindness, caring for us with surpassing compassion, every manifestation, in this world now, of the Three Jewels, is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་བྱ། ། ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྟོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །
སྤོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར། ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྤྱགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད། །

DÉ CHIR KYAB CHOK TSUNG ME CHIK PU RU/ YICHÉ DE PÉ NYING NÉ SÖL
DEP NA/ NGÖN GYI DAM CHÉ CHEN PO MA NYEL WAR/ CHANG CHUB BAR
DU TUK JÉ JÉ DZIN DZÖ/

You are then our only refuge, incomparable, supreme, so from our hearts we pray, with total confidence and faith: Do not neglect the great promises you made in times gone by. But hold us, until we attain enlightenment, with your compassion.

ཅས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐུ་ལ་སྟེ་གཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

With the strongest possible confidence and faith, consider that the Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly on his form. And recite the following as many times as you can:

སྐྱ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཕུབ་པ་ལ་བྱག་ཆལ་ལོ། ། མཆོད་དོ། ། སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

LAMA TÖN PA CHOM DEN DÉ DE SHYIN SHEK PA DRA CHOM PA
YANG DAK PAR DZOG PÉ SANGYÉ PAL GYAL WA SHAK YA TUB PA LA
CHAK TSAL LO CHÖ DO KYAB SU CHIO

repeat 3 times

Supreme teacher, bhagavan, tathagata, arhat, complete and perfect Buddha,
glorious conqueror, Shakyamuni Buddha, to you I pay homage!
To you I make offerings! In you I take refuge!

repeat 3times

སྤྱགས་རྒྱུད་བསྐུལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་བཟུང་ནི།

Then, as a means of invoking his wisdom mind, recite as many times as you can the following dharani, which is taught in the abridged Prajnaparamita:

ཏ་ཏྭ་ཤ། ཨོྩ་ཐཱ་ཐཱ་ཐཱ་མ་ཏཱ་ཐཱ་ན་ཡེ་སྟ་ཏཱ།

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Then recite, as many times as possible, the same mantra from OM onwards:

ཨོྩ་ཐཱ་ཐཱ་ཐཱ་མ་ཏཱ་ཐཱ་ན་ཡེ་སྟ་ཏཱ།

OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བསྐྱེད། འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྲན་ཏེ།

དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་སྟེ་གཅིག་ཏུ་སྟེ་ཡི་གས་ལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། བཟུང་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུན་གྱིས།

During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization of his form. Then, through the power of uttering the names of the Buddha and reciting his dharani, imagine that:

སྟོན་པའི་སྟེ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

**TÖN PE KU LÉ YESHÉ KYI ÖZER NA TSOK PÉ NANG WA CHEN PÖ DAK DANG
SEMCHEN TAMCHÉ KYI DRI PA TAMCHÉ SEL SHING/**

From the Buddha's body there emanates a great radiance, of multi-coloured rays of wisdom light, dispelling all our own and others' obscurations,

ཐོག་པ་ཆེན་པོའི་ལས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྒྲེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ཚྭ་ག་པའི་ས་ནོན་པར་བསམ།

**TEK PA CHEN PÖ LAM GYI YÖN TEN TSÜL SHYIN DU KYÉ TÉ CHIR MI DOK
PÉ SA NÖN PAR GYUR**

And causing all the genuine qualities of the Mahayana path to arise within us, so that we attain the level of perfection from which we will never return again to samsara.

བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་ལྟས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཚུལ་སོགས་མཚོན་པ་དང་། ཐུབ་སྟོན་གྱི་རིགས་དང་།

སྟོང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་བ། རྒྱུས་རབ་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་

མཚན་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་ལྟས་པར་བསྐྱེད།

དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་སྤེལ་བྱང་ཚུབ་ཏུ་བཟུང་བ་དང་སྟོན་པའི་སྟེ་ལས་ཀྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

སྤྱིར་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀྱི་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་དྲན་པ་དང་།
 མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱ་ཡི་འོད་གྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉེན་མོ་ཤིན་ཏུ་
 དྲངས་པའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ།
 དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ངེ་ཉར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བཙམ་སྟེ།
 དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་
 རྗེས་སུ་གཞུང་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོད་པ་སྦྱི་
 དང་། བྱང་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་ལྟ་སུ་བཙོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ།
 བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་
 ལས་སྤྱིར་མེ་ལྷག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ།
 གོང་དུ་བསྟན་པའི་བཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་།
 གཟུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་ཤུག་འི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་།
 སྦྱོར་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོད་པ་མཚན་ཅུ་གྱུར་པ་དང་།
 གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་།
 རྣམས་བསྐྱབ་པ་ན་བགལ་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་ཅུ་ཞེས་པ་དེ་
 ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྐྱེས་པས་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱད་ཁྲིའི་
 བར་དུ་བྱས་པའི་ཐུག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་དང་ལྡན་ཞིང་།
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་ཐུབ་པའི་སྟོང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །
 དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ངེ་ཉར་བཙོན་པའི་ཚུལ་ཟུར་དུ་བཤད་པར་བྱོ། །
 ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དབོན་ཨོ་རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་
 ནོར་བུ་ནས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་
 སྟོང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དབོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤུལ་པའི་སྐྱ་འཇིགས་མེད་པད་མ་བདེ་ཆེན་ལ་སྦྱར་ཏེ།
 རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱིས་དང་བཅས་སྦྱར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་
 བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྟོན་པ་མཚན་ལ་མེ་བྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྤྱི་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་
 ཤུག་ཏེ་རྗེས་འཇུག་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྩ་རྩེ་འཕན་ཕྱག་གི་རི་ཞོལ་ཕུན་ཚོགས་ནོར་བུའི་སྦྱིང་དུ།
 ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་
 རྒྱལ་མཚུངས་པ་མེད་པ་མདོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །

Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In between sessions, practice mandala offering, and recite, to the best of your ability, whichever sutras you prefer, such as the Praises of the Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jataka Tales, or The One Hundred and Eight Names of the Tathagatas. Dedicate your sources of virtue towards unsurpassable awakening and recite prayers of aspiration.

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking, sleeping or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Buddha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting it up as brightly as during the day. At all times, emulate the buddha's actions from the moment he first generated the mind of awakening, and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present and future. Maintaining your commitment to precious bodhichitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of shamatha and vipashyana in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence.

It is said in several sutras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dharani revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dharani that the King of Shakyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteshvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dharani, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when reciting it, obstacles will not occur. This has been taught in the abridged Prajnaparamita.

Other teachings say that by reciting this dharani only once, all the harmful actions you have committed throughout 800,000 kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these, and is the sacred heart-essence of Buddha Shakyamuni. The way to generate faith and exert oneself in the practices of shamatha and vipashyana are explained elsewhere.

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Öñ Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Öñ Rinpoche sent Tulku Jikmé Pema Dechen, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Shakyamuni, who has unshakeable faith in the supreme teacher and is a Dharma teacher in name only during this final age, composed this at Phuntsok Norbui Ling at the foot of Mount Dzö Dorje Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year.

May this benefit the teachings and beings continuously, without interruption, on a marvelous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group.

Special thanks to Lotsawa House and Rigpa Translations for their translation of this precious sadhana. Some editing and alterations were done by Erick Tsiknopoulos.

ཨོ་ཏྲུན་མཁའ་འགྲོ་འོ་ལྷ་ཇི་དཀར་ཏྲུན་ཁྱེར་བྱིན་ལྷབས་ཆར་འབེབས་
དང་གཡང་འགྲུགས་བཞུགས་སོ།

*The Regular Practice of the
Uddiyāna Khadro Wealth Deity White Dzambhala
The Rainfall of Blessings
And
Wealth Summoning Ceremony*



ན་མོ། ལྷ་མ་པད་འབྱུང་ཏྲུན་རས་གཟིགས། །

NAMO LA-MA PE-JUNG CHEN-RE-ZIG

NAMO I go for refuge to the lama

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆེ། །

KÖN-CHOG SUM-LA DAK-KYAB-CHI

Padmasambhava, Chenrezig, and the Three Jewels

མཁའ་མཉམ་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་རྣམས། །

KHA-NYAM MAR-GYUR SEM-CHEN-NAM

So that all mother sentient beings, as vast as the sky

སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

SANG-GYE TOB-PAR SEM-KYE-DO

Achieve enlightenment, I give rise to bodhicitta.

རང་སེམས་མ་བཅོས་སྟོང་པའི་ངང་། །

RANG-SEM MA-CHÖ TONG-PĚ-NGANG

From the unfabricated, empty nature of mind

མ་འགགས་གསལ་སྟོང་རིག་པའི་སྒྲུལ། །

MA-GAK SEL-TONG RIK-PE-TSEL

The play of the unceasing, clear and empty Rigpa,

རང་ཉིད་ལྷན་རྒྱུ་ལྟོ་སྤྱོད། །

RANG-NYI ARYA DZAM-BHA-LA

I arise as Noble Dzambhala

དཀར་གསལ་ཕྱག་གཡས་བེ་ཚན་དང་། །

KAR-SEL CHAK-YE BE-CHON DANG

Clear white, holding a staff in the right hand,

གཡོན་པས་རོར་སྒྲུགས་ནེུ་ལེ་འཛིན། །

YÖN-PE NOR-KYUG NEÜ-LE-DZIN

And a jewel producing mongoose in the left.

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །

RIN-PO-CHE-YI GYEN-GYI-TRE

He is decorated with precious ornaments.

པརྣ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །

PEMA DA-WEI DEN-TENG-DU

He is on a cushion of lotus and moon,

གཡུ་འབྲུག་སྟེང་དུ་བཅུན་འབྲིལ་བཞུགས། །

YU-DRUK TENG-DU TSEN-KHYIL-ZHUG

And sits in a position of authority on a turquoise dragon.

འཁོར་དུ་མཐའ་འགོ་སྡེ་བཞིས་བསྐོར། །

KHOR-DU KHA-DRO DE-ZHI-KOR

He is surrounded by the retinue, the four classes of Dakinis.

རང་རང་ཕྱག་མཚན་རྒྱན་དང་བཅས། །

RANG-RANG CHAK-TSEN GYEN-DANG-CHE

All with their own hand implements and ornaments.

མྱི་པོར་སྒྲང་མཐའ་སྒྱུན་རས་གཟིགས།།

CHI-WOR NANG-TA CHEN-RE-ZIG

At the crown are Amitabha and Chenrezig

རྒྱལ་བ་ཆོ་ལྷ་རིགས་ལྔ་དང་།།

GYEL-WA TSE-LHA RIK-NGA-DANG

The five families of the victorious longevity deities,

ལྷ་མ་ཙོ་རྒྱན་ཡབ་ཡུམ་བཅས།།

LA-MA OR-GYEN YAB-YUM-CHE

And the lama of Uddiyāna Padmasambhava, father and mother.

སྒང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་ཡི།།

NANG-LA RANG-ZHIN ME-PA-YI

They arise in the vastness of empty clarity, rainbow light,

འཇའ་འོད་གསལ་སྟོང་སྟོང་དུ་བསྐྱེད།།

JA-Ö-SEL-TONG LONG-DU-KYE

Appearing but without self-nature.

ཇོ་ལྷ་འི་ཐུགས་ཀར་ཟླ་བ་འི་སྟེང་།།

DZAM-LHE TUK-KAR DA-WEI-TENG

At the heart of Dzambhala, on a moon

ཐུགས་སྟོག་ཐུགས་ཀྱི་ཐོང་བ་གསལ།།

TUK-SOK NGAK-KYI TRENG-WA-SÄL

Visualize the mantra garland and seed syllable.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཆོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས།།

Ö-TRÖ GYAL-CHÖ JIN-LAB-DÜ

Light radiates, makes offerings to the Victors and gathers their blessings.

སེམས་ཅན་སྐྱབ་སྐྱོང་ཆོ་བསྙེད་སྟེལ།།

SEM-CHEN DRIB-CHONG-TSE SÖ-PEL

Purifying obscurations of sentient beings and increasing longevity and merit.

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བསྐྱུས་བདག་ཟེམ་པས།།

NGÖ-DRUB KÜN-DU DAK-TIM-PE

Gathering all accomplishments and dissolving into me,



བྱིན་ཆེན་སྒྲུབ་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་གྱུར།།

JIN-LAB NGÖ-DRUB CHAR-BEP-GYUR

Blessings and accomplishments fall like rain.

ཨོྲ་པ་རྒྱ་ཁྱོ་ལྷ་ཡུ་རྩི་ལྷ་ལ་སྒྲིལ་ཡ་རྩི་པའུ་མ་ལྷོ་ནི་ཏ་རི་ནི་ས་སྤྱིད་གསུམ་གྱི་ཟས་ཅོར་ཆོ་བསྐྱེད་དཔལ་འབྱོར་སྒྲོན་
གྲགས་དབང་ཐང་ཀླ་ཡ་ལྷ་ལྷ་ཆོ་རྩ་ལྷ་ཤི་ཀྱ་ཏུ་སྤྲོ་ལྷ།
ཞེས་བཞགས།

OM PADMA TRO-DHA ARYA DZAM-BHA-LA HRI-DA-YA HŪM PHAT/

**DA-KINI HA-RI-NI-SA SI-SUM-GYI ZE-NOR TSE-SÖ PEL-JOR NYEN-DRAK
WANG-TANG KA-YA WA-KA TSI-TA WA-SHAM KU-RU SWAHA**

ལྷ་ཆོགས་གཅིག་བསྐྱུས་ཨོ་རྒྱན་དབྱིངས་སུ་ཐེམ།།

LHA-TSOK CHIK-DÜ OR-GYEN YING-SU-TIM

The assembly of deities gather into one and dissolve into the realm of Uddiyāna.

རང་རིག་མི་དམིགས་ཀ་དག་ལྷོང་དུ་ལྷ།།

RANG-RIK MI-MIG KA-DAG LONG-DU AH

The essence of the mind, objectless, vast original purity, AH!

Rest in the vast, objectless, original purity.



Dedicate the merit, and make aspirations and auspicious prayers.

དགེ་བས་འགྲོ་ཀྱན་འབད་མེད་ལྷན་གྱུན་གྲུབ་ཅིང་།།

GE-WE DRO-KÜN BE-ME LHÜN-DRUB-CHING

By this virtue, may all transient beings have effortless, spontaneous attainment, and

ཨོ་རྒྱན་ཅོར་ལྷའི་ཞིང་དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།།

ORGYEN NOR-LHE SHING-DU TRA-SHI SHOK

May there be good fortune in the land of the wealth deities of Uddiyāna.



རིག་འཛིན་ཆོས་རྒྱལ་རྩོ་རྗེས་ཐེམ།། བཀྲ་ཤིས་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བར་ཤོག།།

Written by Rigzin Chogyal Dorje.

May there be happiness and good fortune.

ཤུ་གླི། བཀྲ་ཤིས་ཤོག།།



*Drigung Kyolpa's
Concise Daily Practice of Achi*

ཨོ་སྤྱུ་ལྷ་མ་འུརྟུམ་ སང་རྩམ་ སྤྱུ་ལྷ་མ་འུརྟུམ་ཏྲེ་ཏྲེ། གྲིས་སྤྱདས།

Purify with

OM SOBHAWA SUHDDHAH SARWA DHARMAH SOBHAWA SHUDDHO HANG

སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་ཡི་གེ་རྫིེ་ དཀར་པོར་གྱུར། རྫིེ་ དེ་ལས་འོད་དཔག་རྩ་མེད་
པ་འཕྲོས་པས་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་མཆོད་རྩེར་འདུས་རྫིེ་
ལ་ཐིམ།

TONG PA'I NGANG LE YI GE HRIH KAR POR GYUR/ HRIH DE LE Ö PAG TU ME PA
TRÖ PE SANG GYE JANG CHUB SEM PA NAM CHÖ TSUR DÜ
HRIH LA TIM

A white syllable HRI appears out of the state of emptiness. From the HRI, infinite light streams forth and makes offerings to the buddhas and bodhisattvas. The light then returns and dissolves back into the HRI.

རྫིེ་ དེ་ཡོངས་སྤྱུ་གྱུར་པ་ལས། ཨ་ཕྱི་སྤྱུ་མདོག་དཀར་མོ་བཞེངས་ནས་ཞབས་
གཉིས་གྲིས་བདུད་བཞི་མཐུན་པ།

HRIH DE YONG SU GYUR PA LE/ A CHI KU DOG KAR MO SHENG NE SHAB NYI KYI
DÜD SHI NÄN PA

The HRI then transforms and white Achi Chokyi Drolma, standing, tramples the four mara demons beneath her two feet.

ན་བཟའ་དར་གྱི་ལྷ་བ་ལྷ་བ་གསོལ་བ། རིན་པོ་ཆེ་སྤྲེལ་གྲིས་བརྒྱན་པ།

NAM ZA DAR GYI LHAB LHUB SÖL WA/ RIN PO CHI NA TSOK KYI GYEN PA

She is dressed in a flowing brocade gown and adorned with various sorts of precious gems,

ཕྱག་གཡས་ན་དུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ། འདས་མ་འོངས་ད་ལྟ་དུས་
གསུམ་གཟིགས་པ།

CHAG YE NA NGÜL KAR GYI ME LONG DZIN PA/ DE MA ONG DA TA DÜ SUM
ZIG PA

Her right hand holds a silver mirror with which she looks into the three times of the past, present, and future.

ཕུག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་མོར་བུ་བསྐྱམས་པ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་
འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་འགྱུར།

CHAG YÖN NA YI ZHIN GYI NOR BU NAM PA/ SÖL WA TAB NA GÖ DÖ
TAM CHE JUNG WAR GYUR

While with the left she brandishes the wish-fulfilling jewel that bestows upon
supplication everything needed and desired.

རང་གི་བྱུགས་ཀར་ཟླ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ། ཧྲིཿ དཀར་པོ་ལ་སྒྲགས་
གྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར།

RANG GI TUG KAR DA WA'I KYIL KOR GYI TENG DU/ HRIH! KAR PO LA NGAG KYI
KOR WAR GYUR

In her heart upon the disc of a moon is the white syllable HRI surrounded by the
syllables of the mantra.

ཨོཾ་མ་མ་ཙ་ཀྭ་སྨྲ་ཏཱ། ཡར་འདུས། སར་འདུས། ར་ཇ་ར་ཇ་འདུས། མ་མ་
འདུས་ཏཱ་ཕཎ་སྨྲ་ཏཱ།

OM MAMA TSAKRA SOHA/ YAR DÜ/ SARWA DÜ/ RADZA RADZA DÜ/ MAMA DÜ/
HUNG PHAT SOHA/

Thus clearly and distinctly recite the syllables of her name as much as possible.

Praises

Begin Drum

ཧྲིཿ བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕུག་དཔལ་ལྷན་ཚེས་གྱི་སྟོན། །

HRIH! SHIN ZANG YING CHUG PÄL DEN CHÖ KYI DRÖN

Hrih! Beau|ti|ful Queen-of-Space, Dhar|ma Lamp!

སྐུ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན། །

KU DOG KAR MAR GYUR ME GYING BAG CHEN

Your bo|dy takes an un|wav'ring stance

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱེམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། །

KOR WA'I LOG TA KEM JE Ö NGA MA
Mis|tress o|ver de|mo|nic for|ces

བདེ་ཆེན་དགའ་སྟེར་རབ་དབྱེས་དཔལ་མི་སྟེ། །

DE CHEN GA TER RAB GYE PÄL MO TE
Gi|ver of great bliss in'tense de|light

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུག་པའི་སྐྱ། །

SHÄL CHIG CHAG NYI SHI JE DZUM PA'I KU
One face and two arms, your smile brings peace

ཕྱག་གཡས་ཁུ་རུ་སྟོན་པ་ཀུན་ཁབ་སྟོགས། །

CHAG YE DA RU NYÄN PA KÜN KYAB DROG
In your right hand is a da|ma|ru

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་འཛིན། །

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN
Your left hand holds a gem in skull cup

སྒྱུབ་པ་པོ་ལ་དངོས་སྒྱུབ་ཀུན་རྩིས་ཅིང། །

DRUB PA PO LA NGÖ DRUB KÜN TSÖL CHING
You grant prac|ti|tion|ers all sid|dhis

བཟོལ་སྒྲ་ལྗེ་འོར་བཟའ་སྒྲ་ལ་གསོལ། །

ZA OG NA NGA'I NAM ZA KU LA SÖL
Robed in a gown of five co|lored silks

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཕུར། །

RIN PO CHE GYÄN DAR GYI CHÖ PÄN PUR
Ad|orned with jewels and sil|ken ri|bbons

འཆིབས་སུ་སྤྱོད་གསེབ་ཆུ་རྩ་སྤོང་པོ་བཅའིབས། །

CHIB SU TRIN SEB CHU TA NGÖN PO CHIB
On a blue wa|ter horse in the clouds

གཡུ་ཐུར་སྤོང་པོ་གསེར་སྤང་སེར་པོས་བརྒྱན། །

YU TUR NGÖN PO SER SAB SER PÖ GYÄN
Ad|orned tur|quoise hal|ter gold bri|dle

དར་ཆེན་སྤྱོད་ནུ་མེན་ཡོང་ཆེན་གསོལ། །

DAR CHEN LO NÄN MU MEN YOB CHEN SÖL
Sil|ken straps stir|rups lapis la'z'li

ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲིའི་སྒྲ་ཕྱེད་དུ། །

ZA OG DAR DÄN SER GA'I TENG DU
Silk sa|tin cu|shion gol|den sa|ddle

དབྱིངས་ཕུག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་བཞད་པའི་ཚུལ། །

JING CHUG PÄL DEN LHA MO SHE PA'I TSÜL
Rides the lau|ghing Glor'ious Queen of Space

སྤྱིང་རྩེ་ཆེན་པོས་པོ་ཉི་ཆོ་འཕྱལ་སྤོར། །

NYING JE CHEN PÖ PO NYA'I CHO TRÜL TÖN
Through com|pa|ssion ap|pears your ret'nue

ལྷ་མིན་གཞོན་སྤྱོད་མཁའ་འགྲོའི་ཆོག་ས་ཀྱིས་བསྐོར། །

LHA MIN NÖ JIN KAN DRO'I TSOG KYI KOR
Sur|roun|ded by host of da|ki|nis

འཕྱིན་ལས་བཞི་ལྷན་སྤོང་མེད་དང་ཚུལ་ཅན། །

TRIN LE SHI DEN TRÖ ME NGANG TSÜL CHEN
En|dowed with the four ac|ti|vi|ties

ལུན་སུམ་ཚོགས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PÜN SUM TSOG NE PÄL GYI DRI GUNG DU
Guar|dian who pro|tects the doc|t|rine

ལོངས་སྤྱོད་སྤེལ་ཕྱིར་བཀའ་སྤྱད་ཀུན་མཛད་མ། །

LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZE MA
Per|fect place mag|ni|fi|cent Dri|kung

བསྟན་པ་བསྤྱད་ཕྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI SHE LA
Ac|cept this tor|ma and guard tea|chings

ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །

TUG DAM GYÜ KÜL CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
Please per|form all ac|ti|vi|ties now

Adorn the conclusion with requests for forgiveness of faults & prayers of dedication and aspiration. Composed by Gyälwant Kyobpa Rinpoche, this practice contains incredible blessings

ཅེས་བཅོད་གསོལ་དང་བཤེ་སློན་གྱིས་མཐར་བརྒྱན་བར་བྱའོ། ། ཞེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་སྐྱོབ་པ་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་བྱིན་རྒྱལས་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཀྱི་ཆེ་བ་
ཡིན་ནོ།

Prayer to Achi Chokyi Drolma



ཅུ་ལ་བའི་བསྟན་སྲུང་མཐུ་ལུན་དབང་མོ་ཆེ།

GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE
Pow' erful la|dy who guards the tea|chings

Continue drum Chant 3 times

སྒུབ་མཆོག་བྱ་བཞིན་སྦྱོང་བའི་དམ་ཆོག་ཅན།

DRUP CHOK BU ZHIN KYONG WE DAM TSIK CHEN
With your vow to pro|tect good stu|dents

ཨ་ཕྱི་ཆོས་སྦྱོན་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།

ACHI CHÖ DRÖN KOR DANG CHE PA LA
Achi Cho|dron and ret'nue I pray

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་འདོད་དོན་ཀུན་སྒུབ་མཛོལ།

SOL LO CHÖ DO DÖ DÖN KUN DRUP DZÖ
To you I of|fer, grant ev|ery wish

If ending the text here dedication last page

*A Personal Smoke Offering for
The Dharma Protectress Achi
Abundantly Satisfying
All that is Desired*

*I bow to the Lama and Supreme Yidam.
For Dharma Tara, protectress of the teachings of the direct transmission lineage.
This brief personal smoke offering
Abundantly satisfying all that is desired is composed.*

*In a place of purity, at an auspicious time, one should properly arrange flowers, a
beribboned arrow, sweet smelling wood, billowing clouds of smoke, offerings of food,
medicines, beverages, and so forth. Having first taken refuge and aroused the
enlightened attitude of the four immeasurables, one should make the offerings.*

རང་ཉིད་དེ་ཇི་རྣམ་འབྱོར་མ། །

RANG NYI DOR JE NÄL 'JOR MA
Ar|ise Valjra|yo|gi|ni

སྐད་ཅིག་གསལ་བའི་སྤྱི་གཙུག་ཏུ། །

KE CHIG SÄL W A'I CHI TSUG TU
Up|on the crown of my head

འཛིན་སྟོན་གསུམ་མགོན་པོ་ལྷ་མོ། །

'JIG TEN SUM GON RAT NA SHRI
Jig|ten Sum|gon, Ra|tna Shri.

སྤྱུལ་སྦྱར་རང་བཞིན་ཅན་དུ་བཞུགས། །

TRÜL KU RANG ZHIN CHEN DU SHUG
Ab|ides Nir|ma|na|ka|ya

བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་བའི་ཡིག་ལས། །

TUG KA'I SA BÖN BAM YIG LE
The BAM re|sides in my heart

རེ་ཡེ་ཁེ་འཕྲོས་རྫས་རྣམས་ཀྱི། །

RAM YAM KHAM 'TRÖ DZE NAM KYI
RAM, YAM and KHAM E|ma|nate

མ་དག་དྲི་མ་ཀུན་སྐྱེད་ས་ཤིང། །

MA DAG DRI MA KÜN JANG SHING
Pu|ri|fy all sa|ma|yas

སླར་ཡང་ཨོ་ཨུཾ་ ཏཱ་ཡིག་འཕྲོས། །

LAR YANG OM AH HUNG YIG 'TRÖ
E|ma|nate OM, AH and HUNG

མཚོད་རྫས་དེ་བོ་བླ་མེད་ཀྱི། །

CHÖ DZE NGO WO ZAG ME KYI
Trans|form Es|sence of off'rings

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་རང་བཞིན་ཅན། །

YE SHE DÜ TS'I RANG ZHIN CHEN
In|to their in|nate na|ture

རྣམ་པ་སོ་སོའི་རིགས་མཐུན་རྫས། །

NAM PA SO SO'I RIG TÜN DZE
Off'rings for each Bud|dha clan

དཔག་ཡས་སྟོང་གསུམ་གང་བར་གྱུར། །

PAG YE TONG SUM GANG WAR GYUR
Fill the three thou|sand-fold world

To increase the blessings of this offering, recite the six mantras and their accompanying mudras. Or to be brief, recite the three syllables and Sky-Treasury mantra.

ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཧཱུྃ།
OM AH HUNG/ OM AH HUNG/ OM AH HUNG

ཨཱམ་སར་ཐ་ཏ་ཐ་ཏ་ཏེ་བྱེ་བི་ཤ་ཐུ་ཁེ་བྱུང་། སར་ཐ་ཏ་ཏེ་ཐ་ཏ་ཏ་
ཨིམ་ག་ག་ཐ་ཏ་ཏ་སྐྱ་ཏུ། ཨཱམ་སར་ཐ་ཏ་ཐ་ཏ་ཏེ་བྱེ་བི་ཤ་ཐུ་ཁེ་བྱུང་།

NAMAH SARVA TATHĀGATE BHYO VIŚVA-MUKHE BHYAH
SARVA THĀ-KHAM UDGATE SPHARANA IMAM GAGANA-KHAM SVĀ
HĀ

repeat 3 times

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀ་རོ་ཐུ་ཏེ་སར་ཏུ་མ་ཐུ་ཧཱུྃ་ཡ་ཐུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏུ་པ་ཏ་
སྐྱ་ཏུ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀ་རོ་ཐུ་ཏེ་སར་ཏུ་མ་ཐུ་ཧཱུྃ་ཡ་ཐུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏུ་པ་ཏ་
སྐྱ་ཏུ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀ་རོ་ཐུ་ཏེ་སར་ཏུ་མ་ཐུ་ཧཱུྃ་ཡ་ཐུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏུ་པ་ཏ་
སྐྱ་ཏུ།

OM A KARO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ADYA NUTPANNA TVAT
OM AH HUNG PHAT SVĀ HĀ

ཧྲིཿ རང་བཞིན་ཡེ་ནས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པ་ཡི། ཧྲིཿ རང་བཞིན་ཡེ་ནས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པ་ཡི། ཧྲིཿ རང་བཞིན་ཡེ་ནས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པ་ཡི།

HRIH RANG ZHIN YE NE LHÜN GYI DRUB PA YI

Begin Drum

Hrih! A|ccom|plish pri|mor|di|al na|ture

མ་ལྷོས་གསལ་ཆོག་གསལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་འདིར། མ་ལྷོས་གསལ་ཆོག་གསལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་འདིར། མ་ལྷོས་གསལ་ཆོག་གསལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་འདིར།

MA KYE SĀL DZOG SANG WA'I KYIL 'KOR 'DIR

Se|cret man|da|la un|born ra'diance

ཐུན་འདྲེན་ག་ཤེག་སུ་གསོལ་བའི་བསྟན་སྐྱེད་ནི། ཐུན་འདྲེན་ག་ཤེག་སུ་གསོལ་བའི་བསྟན་སྐྱེད་ནི། ཐུན་འདྲེན་ག་ཤེག་སུ་གསོལ་བའི་བསྟན་སྐྱེད་ནི།

CHÄN 'DREN SHEG SU SÖL WA'I TEN SUNG NI

I in|vite the pro|tec|tors to come

ཡེ་ཤེས་ལས་ལ་སྒྲུབ་པའི་རྒྱ་ཀི་མ། ཡེ་ཤེས་ལས་ལ་སྒྲུབ་པའི་རྒྱ་ཀི་མ། ཡེ་ཤེས་ལས་ལ་སྒྲུབ་པའི་རྒྱ་ཀི་མ།

YE SHE LE LA TRÜL PA'I DA KI MA

Da|ki|nis per|form ac|ti|vi|ties

བཀའ་དང་དམ་ལ་གནས་པའི་སྐྱེད་མ་མཆོག། བཀའ་དང་དམ་ལ་གནས་པའི་སྐྱེད་མ་མཆོག། བཀའ་དང་དམ་ལ་གནས་པའི་སྐྱེད་མ་མཆོག།

KA' DANG DAM LA NE PA'I SUNG MA CHOG

Guar'dians a|bide by their com|mit|ment

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མཐི་སྐར་སྤུལ་པ། །

CHÖ KYI YING LE GYU MA'I KUR TROL PA
Ma|ni|fest from the Dhar|ma|dha|tu

ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་རྩྭ་ལ་འཇིག་སྤུལ་འཁོར་བཅས། །

YE SHE 'JIG TEN TS'UL 'DZIN TRÜL 'KOR CHE
Man|da|las Pri|mor'dial a|ware|ness

ཐུགས་དམ་རྒྱ་བསྐུལ་གནས་འདིར་ག་ཤེགས་སུ་གསོལ། །

T'UG DAM GYÜ KÜL NE 'DIR SHEG SU SÖL
Call to come to this sa|cred place now

ནམ་མཐའ་མཐིང་བཟང་གཡུ་འོད་འབར་བའི་གློང་། །

NAM K'A T'ING ZANG YU 'O 'BAR WA'I LONG
From the vast ex|panse of Tur'quoise Light

ཁད་པར་མུ་ལེ་མཐིང་བྲག་གཏེར་སྒྲོམ་ནས། །

KY'E PAR MU LE T'ING DRAG TER DROM NE
And from the troves of the Az|ure Crag

ཆེ་ཞེས་ཆེན་མོ་ཨ་ཕྱི་སྤྱ་ནམ་བཟའ། །

CHE SHE CHEN MO A CH'I NA NAM ZA
El|der Sis|ter, Ac|hi Na|nam'zai

དགྲ་བགེགས་གདུག་པ་འདུལ་ཕྱིར་ག་ཤེགས་སུ་གསོལ། །

DRA GEG DUG PA 'DUL CH'IR SHEG SU SÖL
Please come here and tame all ob|struc|ters.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མཐི་སྐར་སྤུལ་པ། །

YE SHE YING LE GYU MA'I KUR TRÜL PA
E|ma|na|ting from ul|ti|mate space,

ལས་དང་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་དབང་གི་ལྷ། །

LE DANG YE SHE DAM TS'IG WANG GI LHA
God|de|sses em|power|ed with wis|dom.

རང་རང་རིགས་མཐུན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྤྱད་ཕྱིར། །

RANG RANG RIG T'UN GYÄL WA'I TEN SUNG CH'IR
Pro|tect the Tea|chings of the Bud|dhas

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

SHI GYE WANG DRAG 'KOR DANG CHE PA NAM
And with your re|ti|nues of four pow'rs,

རྣལ་འབྱོར་གདུང་བའི་ང་འོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོག། །

NÄL 'JOR DUNG WA'I NGÄ RO 'DRUG TAR DROG
Chan|ting the da|ki|nis me|lo|dy,

འབོད་རྩལ་ཅོད་པན་གཡབ་མོ་ལིང་སེ་ལིང་། །

'BÖ DZE CHÖ PÄN YAB MO LING SE LING
Vast hosts, with your hands wea|ving mu|dras,

མཚོད་སྒྲིན་བསང་དུད་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ། །

CHÖ TRIN SANG DU DÜ TSI'I GYA TS'OR KYIL
Bring forth a cloud of smoke off|er|ing.

དམ་གཙང་གནས་འདིར་དམ་ཚིག་ས་མྱ་ངོ། །

DAM TSANG NE 'DIR DAM TS'IG SA MA DZAH
Please de|scend to this sa|cred site now.

SAMADZAH

ཇོ་ཏུ་བོ་རོ་ ཨ་ལ་ལ་རོ་ ཨེ་དེ་དི་ལྷ་ག་ལྷ་ལྷ་ཀཱ་ཡ་ས་མ་ཡ་
ཇོ་

DZA HUNG BAM HOH ALALA HOH E HE HI BHAGAWAN
AKARSHAYA
SAMAYA DZAH

ཞེས་སྐྱབ་དུངས། *Thus invite them.*

ཧྲིཿ དབྱིངས་ཕུག་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཀུན། །

HRIH YING CH'UG LHA MO 'KOR DANG CHE PA KUN
Hrih! God|dess a|long with your re|ti|nue

རང་རང་མཐུན་པའི་སྟན་ལ་དགེ་པར་བཅུགས། །

RANG RANG T'UN PA'I TEN LA GYE PAR SHUG
Please be joyf'lly sea|ted on these thrones

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤྱལ་མཆོད་སྤྱོན་སྐྱུ་མཆོར་བསྐྱེལ། །

NGÖ 'JOR YI TRUL CHÖ TRIN GYAM TS'OR KYIL
I bring forth a cloud of offer|ings

ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་ཕུག་འཆམ་བསྟོད། །

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CH'AG 'TSÄ TÖ
I pro|strate with bo|dy, speech and mind.

བསང་ལ་ཕྱེ་མར་བཏབ་ལ་

*Casting flour into the smoke offering ...MELODY BEGINS – 7 syllables -
Continue drum*

ཀྱེ། དེ་རིང་གཞས་ལོ་སྐྱལ་པོ་འདི། །

KYE DE RING NE LO GYÄL PO 'DI
Listen! In this place and su|preme year

དུས་ཆོད་བཟང་ཞིང་གཞུང་སྐར་དགོ། །

DÜ TS'Ö ZANG SHING ZA 'KAR GE
Ho|urs fa'vorable for vir|tue

སངས་རྒྱས་བྱིན་ཆེ་དབྱ་བཅོམ་རྣམས། །

SANG GYE JIN CHE DRA CHOM NAM
Glo|rious Bud-dhas and Ar'hats

ཟག་པ་ཟད་པའི་སྒོར་ལམ་གྱིས། །

ZAG PA ZE PA'I MÖN LAM GYI
Please ex|tin-guish su|ffer|ing

དེ་ཆོ་བདག་གི་དོན་ཀུན་འབྱུང། །

DE TS'E DAG GI DÖN KÜN 'DRUB
Ac|com'plish all pur|po|ses

དེ་རིང་ལྷ་ལ་བསང་མཆོད་འབྱུང། །

DE RING LHA LA SANG CHÖ 'BÜL
As I make smoke off|er|ings

འདྲེ་བཞེད་ལྷུར་བགོགས་རང་སར་དེངས། །

'DRE DÖN JUR GEG RANG SAR DENG
Please dis'perse all ob|sta|cles

གྲིབ་དང་མི་གཙང་བསངས་ཤིང་དག། །

DRIB DANG MI TSANG SANG SHING DAG
Cleanse and pur'fy im'pur'ties

(Start 9 syllables) Continue Melody with drum

ཀྱེ། ཉོན་མོངས་སེལ་བའི་སྒོར་མཆོག་སྒྲ་ཆོགས་དང། །

KYE NYÖN MONG SEL WA'I MÄN' CHOG NA TS'OG DANG
Listen! Clouds-of-sweet-smel'ling, smoke off|er|ings

དར་ཟབ་རིན་ཆེན་སྒྲོས་དང་ཨ་ག་རུ། །

DAR ZAB RIN CHEN PÖ DANG A GA RU
Me|di|cines-that dis|pel, e|mo|tions

ཅན་ནང་ཀར་མར་དྲི་བཟང་དུ་རུ་ཀ། །
TSÄNDÄN KAR MAR DRI ZANG DU RU KA
Silk bro|cade-and in|cense, a|loe wood

ཤུག་པ་ད་ལིས་སྟག་པ་ལ་སོགས་ཀྱི། །
SHUG PA DA LI TAG PA LA SOG KYI
Fra|grant san|dal wood-and, ce|dar wood

ཤིང་སྒྲ་བདུད་ཅི་དྲི་དྲན་ཐམས་ཅད་དང། །
SHING NA DÜ TSI'I DRI DEN T'AM CHE DANG
Ju|ni|per, rho'den-dron, birch and all

ཕྱེ་མར་འེ་སྒོམ་བཟའ་བདུད་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱི། །
CH'E MAR 'O KOM ZA' TUNG NA TS'OG KYI
Va|rious sweet-smel'ling, am'bro|sial trees

དུད་འཕུལ་སྒྲིན་ལྟར་འཐིབས་པའི་བསང་མཆོད་འདིས། །
DÜ TÜL TRIN TAR 'TIB PA'I SANG CHÖ DI
Flo|ur yo|ghurt milk all, food and drink

ཅུ་བ་བརྒྱ་པའི་དཔལ་ལྡན་སྒྲ་མ་བསང། །
TSA WA GYÜ PA'I PÄL DEN LA MA SANG
Pu|ri|fy|ing off'rings, of tea|chers

ཡི་དམ་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་བཅས་བསང། །
YI DAM DORJE NAL 'JOR 'KOR CHE SANG
To the me|di|ta|tion, Yo|gi|ni

བསྟན་སྒྲུང་གཙོ་མོ་དབྱིངས་ལྷུག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ། །
TEN SUNG TSO MO YING CH'UG CHÖ KYI DRÖL
Lea|der of all Dhar|ma, Pro|tect|ors

ལས་གྱི་མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་མ། །

LE KYI K'AN 'DRO YE SHE K'AN 'DRO MA
Da|ki|nis of primor'dial, a|ware|ness

དམ་ཚིག་མཁའ་འགོ་དབང་གི་མཁའ་འགོ་མ། །

DAM TS'IG K'AN 'DRO WANG GI K'AN 'DRO MA
And co|mmi|ment po-wer, Da|ki|ni

ཟ་བྱེད་གསོད་བྱེད་འཕྲོག་བྱེད་མ་གསུམ་བསང་། །

ZA JE SÖ JE 'TROG JE MA SUM SANG
God|des|ses who de-vour, snatch a|way

ཨ་མ་སྙིང་སྦྱུལ་སྟོག་གི་སྦྱ་གྱི་དང་། །

A MA NYING GÜL SOG GI PU DRI DANG
Heart Mo|ther-Ra' zor, of the Life-Force

ཐྱིན་ལས་ཁྱོ་མོ་དམར་མོ་འཁོར་དང་བཅས། །

TR'IN LE TR'O MO MAR MO 'KOR DANG CHE
Mo|ther of-enligh'tened, ac|ti|vi|ty

ཤ་ཟ་དམར་ནག་སྟོང་གི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །

SHA ZA MAR NAG TONG GI TS'OG NAM DANG
Thou|sand|fold host of red, flesh-eat|ers

མ་མོ་མཁའ་འགོ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བསང་། །

MA MO K'AN'DRO MA LÜ TAM CHE SANG
Ma|mos and dak|i-nis, off|er|ing

གངས་རི་ཤེལ་གྱི་བྱུར་ལུང་དམ་པ་ན། །

GANG RI SHEL GYI ZUR P'Ü DAM PA NA
To Aus|pi|cious Queen with, Power 'of Life

རྫོ་མོ་བྲ་ཤི་ཏེ་ཡི་དབང་ཕུག་མ། །
JO MO TRA SHI TS'E YI WANG CH'UG MA
Su|preme cry|stal tres|ses of, Him'la-y'

ལྷ་སྒྲན་རིགས་བཞི་མཆེད་ལྷ་ལྷམ་དྲུལ་དང་། །
LHA MÄN RIG SHI CHE NGA CHAM DRÄL DANG
To Four Fam'lies of, the Five Sis|ters

བཏྲན་མ་བཙུ་གཉིས་འཁོར་དང་བཅས་པ་བསང་། །
TEN MA CHU NYI 'KOR DANG CHE PA SANG.
And Twelve God|des|ses make, offer|ings

བདག་ཅག་དམ་ལྷན་ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་པོ་འི། །
DAG CHAG DAM DEN NÄL 'JOR DRUB PA PO'I
Pa|tron de|it|ies of pro|tect|ors

འགོ་བའི་ལྷ་དང་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱབ་མའི་ཆོག་ས། །
'GO WA'I LHA DANG GYÜ KYI SUNG MA'I TS'OG
Pro|tect|ors of Ka-gyu, lin|e|age

བཀའ་རྒྱུད་བསྐྱར་པ་རིན་ཆེན་བསྐྱབ་མཛད་པར། །
KA'GYU TEN PA RIN CHEN SUNG DZE PAR
An oc|lean of per|fect, guar|di|ans

ཞལ་བཞེས་སྐྱབ་མ་རྒྱ་མཆོ་བསང་གི་མཆེད། །
SHAL SHE SUNG MA GYAM TS'O SANG GI CHÖ
Pro|tect the yo|gins with offer|ings

ལྷ་དང་བདག་ལ་ཕོག་གུར་དམ་གྱིབ་དང་། །
LHA DANG DAG LA P'OG GYUR DAM DRIB DANG
A vail of smoke clean|ses, sa|ma|ya

ཉམས་གྱིབ་འཁོར་གྱིབ་མཐོལ་གྱིབ་གཏོར་གྱིབ་ངན། །
NYAM DRIB 'KON DRIB NÖL DRIB DON DRIB NGÄN
Pu|ri|fy|ing all vows, de|file|ments

རི་བག་བྱི་ནལ་གྱི་བ་དང་ཐན་གཞི་བ་སོགས། །

RO BAG JI NÄL DRIB DANG T'AN SHOB SOG
Vows from con|tact with all, fil|thy things

མི་གཙང་སྒྱུ་ཀུན་བསང་གིས་དག་གུར་ནས། །

MI TSANG KYÖN KÜN SANG GI DAG GYUR NE
As well as of all im|pur|it|ies

དེ་ལྟར་བསང་ཁྱས་ཆེ་ག་ཟབ་མེ་ཡིས། །

DE TAR SANG TR'Ü CHO GA ZAB MO YI
Pro|found means at|tain|ment, washed in smoke

ལྷ་སྤང་དགེས་ཤིང་ཉམས་ཆག་སོས་གུར་ནས། །

LHA SUNG GYE SHING NYAM CHAG SÖ GYUR NE
Please re|pair the break|age, of all vows

བར་གཙོང་མི་མཐུན་རྒྱུ་ཀུན་ནི་བ་དང། །

BAR CHÖ MI TÜN KYEN KÜN SHI WA DANG
Pa|ci|fy ob|struct'ive, con|di|tions

ཡུན་ཆོགས་བསམ་པ་ཆོས་བཞིན་འབྲུབ་པར་འོག། །

PÜN TS'OG SAM PA CHÖ SHIN DRUB PAR SHOG
Real-ize all our aims with the Dhar|ma

(Start 7 syllables) Continue Melody with drum

ཀྱེ། དེ་རིང་ལྷ་སྤང་དཔང་བསྟོན་དོ། །

KYE DE RING LHA SUNG PANG TÖ DO
Listen! Lo|fty praise of pro|tec|tors

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོན། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

ཏེན་ཇས་ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡིས། །

TEN DZE CH'I NANG SANG WA YI
Out|er in-ner, sub|stan|ces

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo'ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

མཆོད་སྒྲིབ་འདོད་དགུ་སྒྲ་ཆོགས་ཀྱིས། །

CHÖ TRIN 'DÖ GU NA TS'OG KYI
Clouds of off'rings, in|fi|nite

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

མོས་གྲུས་བསྟོད་དབྱུངས་རྣམ་མེ་ཡིས། །

MÖ GÜ TÖ JANG RÖL MO YI
Songs of praise are de|vo|tion

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

སྒྲགས་དང་ཕྱག་སྐྱོལ་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །

NGAG DANG CH'AG GYA TING 'DZIN GYI
Me|di|ta-tive, at|ten|tion

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

སྒྲིད་པའི་རྩེ་མོ་ལས་མཐོ་བ། །

SI PA'I TSE MO LE T'O WA
High a-bove the, sam|sa|ra

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

ཉི་ཟླའི་གཟི་འོད་ལས་གསལ་བ། །

NYI DA'I ZI 'Ö LE SĚL WA
Be|yond bril'liant, sun and moon

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཕྱར་དགེ་བ། །

YI ZHIN NOR BU TAR GE WA
Filled with vir-tue, gran|ting gem

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

དབྱར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལྟར་རྒྱས་པ། །

YAR KYI GYAM TS'O TAR GYE PA
Vast as pre-cious, sum|mer lakes

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

སྐྱལ་བརྟན་མི་རུབ་འཕེལ་སྐྱས་ཕྱིར། །
GYÄL TEN MI NUB 'PEL GYE CH'IR
Spread un-fail-ing, Doc|t|rine

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །
CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

རྗེས་འཇུག་སྐྱོང་ཞིང་དོན་བསྐྱབ་ཕྱིར། །
JE 'JUG KYONG SHING DÖN DRUB CH'IR
Pro|tect aims of, foll|o|wers

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབྱུ་འཕང་བསྟོད། །
CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

སྐྱུང་མ་མི་དང་མ་འབྲལ་ཞིག། །
SUNG MA MI DANG MA 'DRÄL SHIG
Ne|ver sep'rate, stay with us

འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོ་སྟོད་བརྟུང་གྱི། །
'KOR 'DE TEN YO NÖ CHÜ KYI
Per|fect po-wer, ble|ssings wealth

མཐུ་བྱིན་དཔལ་ཡོན་ཕུན་ཚོགས་ཀུན། །
T'U JIN PÄL YÖN P'UN TS'OG KUN
Po|wer, bles-sing, all com|plete

དེ་རིང་བདག་གིས་གཡང་དུ་ལེན། །
DE RING DAG GI YANG DU LEN
Po|wer, for-tune, ma|ni|fest

ཕྱ་གཡང་སྐྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་སྐྱེ། །
CH'A YANG GYAM TS'O SHIN DU KYIL
O|ceans of pro-sper|ity

སྐྱུང་མ་མཐུ་ཆེན་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

SUNG MA T'Ü CHEN KY'E NAM KYI
All you power'ful, pro|tec|tors

སྙིང་པོའི་བརྟན་པ་རིན་ཆེན་སྐྱུངས། །

NYING PO'I TEN PA RIN CHEN SUNG
Pre|cious tea-chings, pro|tec|ted

བརྟན་འཛིན་འཕེལ་རྒྱས་བརྟན་པར་མཛོད། །

TEN 'DZIN 'PEL GYE TEN PAR DZÖ
In|crease pre-cious, offer|ings

བདག་ཅག་མི་ནོར་འཁོར་བཅས་ལ། །

DAG CHAG MI NOR 'KOR CHE LA
In|clude all prac-ti|tion|ers

གཞི་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་སེལ། །

SHI LA TRA SHI LONG CHÖ PEL
Fill our homes with, spir|itual wealth

བྱེས་སྤྱད་གྲ་ཇག་ཆོམ་ཀུན་ལྗོངས། །

JE SU DRA JAG CHOM KÜN DOG
Pro|tect us from, ob|sta|cles

ཁ་སྐྱས་གོད་ཁ་བརྒྱབས་མཐོལ་སེལ། །

K'A ME GÖ K'A DAB NÖL SÖL
Dis|pel all the, dan'gerous talk

འཕྲལ་ཡུན་དོན་ཀུན་ལྟུན་གྱུབ་མཛོད། །

'TRAL YÜN DÖN KÜN LHÜN DRUB DZÖ
May all high-est, aims be seen!

Dedication

དགེ་བ་འདི་ཡི་མཐུ་ལ་བརྟེན། །

GE WA DI YI TU LA TEN

By the power of virtue

ཆོས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་བགའ་གས་མེད་ཅིང། །

CHÖ JE DRUB POR GEG ME CHING

Dharma free of obstacles

རྩོ་ན་རྩ་གཏི་ས་ཐོབ་ནས། །

GYA NA TA KI'I SA TOB NE

Gain level of dakini

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག། །

KOR WA'I GY TSO KYEM PAR SHOG

Dry up cyclic existence

ཅས་བཀའ་ཤིས་བསྐྱེད་སྐྱོན་བརྟོག་པའོ།

Then recite prayers of auspiciousness, dedication and aspiration.

དེ་ལྟར་བཀའ་འཁྱུང་དབྱིངས་ལྷན་མའི། །སྐྱེར་བསང་ལུན་ཆོག་གས་འདོད་འཇོ་འདི། །ཐང་དགོན་གྱི་
མ་ཕྱིན་ལས་ནས། །འགྱུར་པ་མེད་དེ་དག་པ་ཡི། །མེ་ཏོག་དང་བཅས་བསྐྱེད་པའི་དོར། །འབྲི་བན་
ལྷ་དྲུའི་མིང་འཇོན་པས། །གདན་ས་བྱང་རྒྱུ་གྱིང་གི་ཐོག། །གསེར་ཁང་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་
འབྲིས། །སཏྲ་མཆྱེ་ལོ།

Thus this special smoke-offering ritual which bestows all that could be desired to the Queen of Space, protectress of the teachings, was written by the 'Drigung monk known by the name of Bhadra in the Palace of the Golden Pavilion of the primary monastic seat at Jangchubling in response to a request made by the changeless Lama Tr'inle of T'ang Monastery and accompanied by a pure offering of flowers.



དེ་ཙམ་གསང་བ་གསོལ་འདེབས་བྱ་བ་ནི།

Secret Supplication

ཧོ། དགོངས་སུ་གསོལ་ལོ།

HO / GONG SU SÖL LO

Ho! Please consider me!

དཔལ་རྩེ་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཆེན་པོ་དཔལ་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་པོ་དེ་རུ་
ཀླ་དང་རང་བཞིན་ཆོས་ཉིད་དུ་གཅིག་པ་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་སུ་མཆུངས་པ་
མཆོན་ཉིད་འཕྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་དུ་མཉམ་པ།

PAL DOR JE GÖN PO NAG PO CHEN PO PAL JIG JE CHEN PO HE
RU KA DANG RANG ZHIN CHÖ NYI DU CHIG PA NGO WO YE
SHE SU TSUNG PA TSEN NYI TRIN LE THOG ME DU NYAM PA

Glorious Vajra Guardian Great Black-one (Mahakala) and
Glorious Great Bhairava-Heruka (Chakrasamvara) by nature
you are one within dharmatā, in essence you are same within
exalted wisdom, in character you are equal in unhindered
activity.

མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པའི་དཔལ་བོ། སྣང་སྤྱིད་ལྷ་
འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡང་རྩེ། ཞིང་སྦྱང་དྲག་པོ་ལས་གྱི་བཀའ་གཉན་གྱི་དེད་
དཔོན་ཆེན་པོ།

MI THÜN PEI CHOG THAM CHE JOM PEI PA WO / NANG SI LHA
DRE KUN GYI YANG JE / ZHING KYONG DRAG PO LE KYI KA
NYEN GYI DE PÖN CHEN PO

Hero who defeats all unfavorable circumstances, you are the
foremost lord of all appearance and existence, gods and
demons, fierce protector who is the great leader of activity
oppressors.

མི་ཕམ་གཟི་བཞིན་གྱི་རྒྱལ་པོ། རིག་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་འབྱོར་པ་བྱ་བཞིན་དུ་
སྦྱོང་བ། དམ་ཅན་སྐྱབ་པ་པོའི་བསམ་གཏན་གྱི་དྲོད་ཟུལ་བ།

MI PHAM ZI JI KYI GYAL PO / RIG DZIN GYI NAL JOR PA BU
ZHIN DU KYONG WA / DAM CHEN DRUB PA PÖ SAM TEN GYI
DRÖ NYÜL WA

Invincible sovereign of radiant splendor, you protect
awareness-holding yogins as if they were your own children,
and assess the concentration of oath bound practitioners,

ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྗན་པ། རྒྱལ་པོའི་བྱིན་ཆགས་པ། དབང་བསྐྱུད་
ལས་གྱི་རྒྱལ་མངའ་བ། དྲག་པོ་དབྱ་བགེགས་བསྐྱལ་བའི་ལས་ལ་སྐྱུར་
བ།

ZHI WEI DANG DANG DEN PA / GYE PEI JIN CHAG PA / WANG
DÜ LE KYI TSAL NGA WA / DRAG PO DRA GEG DRAL WEI LE
LA NYUR WA

and are endowed with the radiance of peace, the splendor of
increasing, the power of magnetizing activity, and are swift in
activities of liberating savage foes and hindrances.

བསྟན་པ་སྤང་བའི་ལས་ལ་མཐུ་རྩལ་ཆེ་བ། མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དབང་ལྷག་
མིང་དོ་ཇེ་དྲག་རྩལ་ཅན། རྩལ་འབྱོར་གྱི་དགྲ་ལྷ་ཆེན་པོ་བདག་ལ་
དགོངས་སུ་གསོལ།

TEN PA SUNG WEI LE LA THU TSAL CHE WA / THU TOB KYI
WANT CHUG MING DOR JE DRAG TSAL CHEN / NAL JOR GYI
DRA HLA CHEN PO DAG LA GONG SU SÖL

Your mighty skill to protect the teachings is superb, powerful
lord Dorje Drag-tsal-chen, great war-god of yogins, please
think of me!

བདག་རྩལ་འབྱོར་པ་དོ་ཇེ་ལྷག་འཐུང་ཞེས་བགྱི་བའི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་
ཏེན་གཉེན་པོ་འདི་ལ་བཞུགས་ནས། བདག་སྤྲ་ན་མེད་པའི་བྱང་རྩལ་
སྐྱབ་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ལས་ཀྱི་བར་ཆད་དང་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་
པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

DAG NAL JOR PA DOR JE THRAG THUNG ZHE GYI WEI KU
SUNG THUG KYI TEN NYEN PO DI LA ZHUG NE / DAG LA NA
ME PEI JANG CHUB DRUB PEI DE WA CHEN PÖ LAM GYI BAR
CHE DANG DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WEI TRIN LE DZÖ CHI

I, a yogin, invite Vajra Heruka's enlightened body, speech,
and mind to abide in me and this holy image, as I engage in
practice to attain unsurpassed enlightenment. Act so as to
conquer obstacles to the path of supreme bliss and the dread
of the four maras.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྱིད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱུན་མ་དང་འཕྲད་
པར་མཛོད་ཅིག །

YANG DAG PEI LAM LA THRI PEI TING NGE DZIN GYI SÜN MA
DANG THRE PAR DZÖ CHIG

Please cause me to encounter the samadhi-escort that will
guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་
དུ་མི་འགོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློ་འགོ་བར་མཛོད་དུ་
གསོལ།

DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM
LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI
CHOG SU LO DRO WAR DZE DUL SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on
mistaken paths with body, speech, and mind, but cause my
mind to turn toward freedom and enlightenment.

འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མ་གུན་པའི་ཕྱོགས་གམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་དེ།
བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་
ཅིག།

JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE
/ TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE KHYAB CHING
GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be
vanquished! May perfect auspiciousness and goodness
pervade and increase.

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་གམས་ཅད་
དུ་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་
པར་གྱུར་ཅིག།

HLA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB
THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA
ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG

May gods, demons, and humans be overpowered, and at all
times and in every circumstance, my enlightened activities be
accomplished according to my supplications!

འགོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས། མཆོག་དང་ཐུན་མཛི་
གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྒྲག་དུ་སྦྱོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་
ཅིག །

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / CHOG
DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB THOG PA ME PA DE LAG TU
TSÖL WAI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please
perform activities to grant supreme and common siddhis,
unobstructedly and effortlessly.

ལོག་པར་ལྟ་བའི་དགྲ་བགོགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་གམས་
ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཐུན་སུམ་ཆོགས་པས་བྱབ་
ཅིང་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །

LOG PAR HLA WAI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG
THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies
and hindrances with mistaken views, and the like, and may
perfect auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ཅེས་དང་།



མ་རྩི་མེད་ཀྱི་སྒྲོན་ལམ་དང་བྱུགས་རྗེའི་དབང་གིས། མ་ཚོས་ཀྱི་
 དབྱིངས་ནས་སྐྱབས་པའི་དབང་གིས་སྐྱབས་ཀྱིས་གཟིགས། རྩེ་
 འཕུལ་ཀྱི་དབང་གིས་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་འབྱོན་
 པར་མཛད་དུ་གསོལ།

MA HRI / NGÖN GYI MÖN LAM DANG THUG JEI WANG GI / MA
 CHÖ KYI YING NE KU ZHENG / YE SHE KYI YING NE CHEN
 GYI ZIG / DZU THRÜL GYI WANG GI THRIN LE KYI KYIL KHOR
 DI NYI DU JÖN PAR DZE DU SÖL

MA HRĪH. By the power of compassion and previous aspirations, (Achi Chökyi Drölma) arise from unborn dharmadhatu and look upon us from the expanse of exalted wisdom! Miraculously descend upon this activity mandala!

ཡུམ་ཨ་ཕི་སྒྲ་ནམ་བཟང་དབང་ཕུག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོལ་
དམ་ཆེག་གི་སྒྲོལ་མ། དབང་གི་ལྷ་མོ། ཤ་བ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ།

YUM A CHI NA NAM ZA WANG CHUG CHÖ KYI DRÖL MA / YE
SHE KYI DRÖL MA / DAM TSHIG GI DRÖL MA / WANG GI HLA
MO / SHA ZA LE KYI KHAN DRO MA

Mother Achi, daughter of Nanam, Powerful Lady, Dharma
Tara, Wisdom Tara, Samaya Tara, magnetizing goddess, flesh-
eating karma dakini,

རྩོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཆེ་རིང་མ། མི་གཡོ་སྒྲོ་བཟང་མ། གཏང་དཀར་འགོ་
བཟང་མ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ །ཕ་མེས་
བརྒྱད་ཀྱི་སྤང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྤང་མ།

JO MO TRA SHI TSHE RING MA / MI YO LO ZANG MA / TE KAR
DRO ZANG MA / THING GI ZHAL ZANG MA / CHÖ PEN DRIN
ZANG MA
PHA ME GYÜ KYI SUNG MA / WEN NE NYEN PÖ SUNG MA

Noble Lady Tashi Tseringma, Miyo Lobsangma, Tekar
Drosangma, Thingi Shalsangma, and Chöpen Drinsangma,

བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་གྱི་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་
སྟུང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་བྱེད་རྣམས་ལ།

KA GYÜ DI NYI KYI TEN PA SUNG WAR ZHAL GYI ZHE PEI
SUNG MA DAM TSHIG CHEN KHYE NAM LA

Protectors of the lineage-forefathers protectors of secret
hermitages, protectors with samaya, who pledged to protect
the teachings of the Kagyü lineage,

ཡེ་ཤེས་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་བ། ཐུགས་རྗེ་ལ་བྱི་བཤོལ་མི་མངའ་
བ། བྱིན་རྒྱབས་ལ་རྒྱུད་རིང་བྱུང་མི་མངའ་བ། མཐུ་སྟོབས་ལ་ཐོགས་པ་
མི་མངའ་བ།

YE SHE LA SAL DRIB MI NGA WA / THUG JE LA CHI SHÖL MI
NGA WA / JIN LAB LA GYANG RING THUNG MI NGA WA / THU
TOB LA THOG PA MI NGA WA

your luminous wisdom never fades, your compassion never
withholds, your blessings are close, and your power
unobstructed.

ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་
ལ་སྐྱེའི་སློན་སྐྱོད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

KHYE NAM KYI NAL JOR PA DAG CHAG KHOR DANG CHE PA
NAM LA KU'I GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

All of you, bless us yogins and our retinue with your
enlightened body!

གསུང་གི་སློན་སྐྱོད་བྱིན་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། ཐུགས་ཀྱི་སློན་སྐྱོད་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

SUNG GI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / THUG KYI GO NE JIN
GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened speech! Bless us with your
enlightened mind!

ཡོན་ཏན་གྱི་སློན་སྐྱོད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། འཕྲིན་ལས་ཀྱི་སློན་སྐྱོད་
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

YÖN TEN GYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / TRIN LE KYI GO NE
JIN GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened qualities! Bless us with your
enlightened activities!

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་
ཅིག།

GAL KYEN DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WE'I THRIN LE DZÖ CHIG

Act so as to conquer adverse circumstances and the dread of
the four maras.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིང་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱུ་མ་དང་འཕྲད་
པར་མཛོད་ཅིག།

YANG DAG PE'I LAM LA THRI PE'I TING NGE DZIN GYI SÜN
MA DANG THRE PAR DZO CHIG

Please cause me to encounter the samadhi-escort that will
guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་
དུ་མི་འགོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློ་འགོ་བར་མཛོད་དུ་
གསོལ།

DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM
LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI
CHOG SU LO DRO WAR DZE DU SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on
mistaken paths with body, speech, and mind, but cause my
mind to turn toward freedom and enlightenment.

འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མ་གུན་པའི་ཕྱོགས་གམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་དེ།
བྲག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་
ཅིག།

JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE
/ TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE GHYAB CHING
GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be
vanquished! May perfect auspiciousness and goodness
pervade and increase!

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་གམས་ཅད་
དུ་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་
པར་གྱུར་ཅིག།

HLA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB
THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖLWA JI TAR TAB PA
ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG

May gods, demons, and humans be overpowered, and at all
times and in every circumstance, may enlightened activities
be accomplished according to my supplications!

འགོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས། མཆོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྒྲགས་དུ་སྟོན་པའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / GHOG
DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB GHOG PA ME PA DE LAG TU
TSÖL WEI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please perform activities to grant supreme and common siddhis, unobstructedly and effortlessly.

འོག་པར་ལྟ་བའི་དགྲ་བགེགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་གསལ་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཐུན་སུམ་ཆོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག།

LOG PAR TA WEI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG
THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies and the hindrances with mistaken views, and the like, and may perfect auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། སིདྱི་སིདྱི། ཕ་ལ་ཕ་ལ། ཏུཾ

DZA YA DZA YA / SIDDHI SIDDHI / PHA LA PHA LA / HUNG



ཨྲ། རྩེ་བཅུན་རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མའི་བསྟོན་པ་ཆོགས་བཅད་མ།།

The Parnashavari Sadhana

from the

Collected Works of Kyobpa Jigten Sumgön

ཆོས་སྐྱབ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་ཀྱི་འཛིགས་པ་དང་། །

དུས་མིན་འཆི་ལས་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ཡི། །དྲོན་འབྲུབ་ཐིན་ལས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། །

CHÖ KU DÉ WA CHEN PÖ KYIL KHOR NÉ/ YAM LA SOK PA NÉ KYI JIK PA DANG/
DÜ MIN CHI LÉ KYOP PAR JÉ PA YI/ DÖN DRUP TRIN LÉ YUM LA CHAK TSEL LO/

Out of the mandala of dharmakaya's great bliss,
you protect against dangerous diseases such as epidemics
and against untimely death –

I pay homage to you, mother of wish-fulfilling activities.

པསྒྲའི་གདན་ལ་གསེར་མདོག་རི་ཁྲོད་མ། །རྩེ་བའི་ཞལ་སེར་གཡས་གཡོན་སྟོ་དང་དཀར། །

དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་གཟི་བརྗེད་ལྡན་པ་ཡི། །དད་ངོས་གྲུབ་ལྷ་མོའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། །

PEMÉ DEN LA SER DOK RI TRÖ MA/ TSA WÉ ZHEL SER YÉ YÖN NGO DANG KAR/
U TRA TOR TSUK ZI JI DEN PA YI/ NGÖ DRUP LHA MÖ KU LA CHAK TSEL LO/

Golden-colored Parnashavari, sitting on a lotus seat,
your main face is yellow, the right face blue, and the left face white;
your hair is bound up in a topknot, and you are full of splendor –
I pay homage to the divine body of the goddess who grants accomplishments.

OM BADSRA SATVA SAMAYA/ MANU PALAYA/ BADSRA SATVA TENOPA/
TISHT'A DRIDHO ME BHAVA/ SUTO K'JO ME BHAVA/ SUPO K'JO ME BHAVA/
ANU RAKTO ME BHAVA/ SARVA SIDDHIM ME PRAJATS'A/
SARVA KARMA SUTSA ME TSITTAM SHIRJA KURU HUNG/
HAHA HAHA HO/ BHAGAVAN SARVA TAT'AGATA/
BADSRA MA ME MUN TSA/ BADSRI BHAVA/ MAHA SAMAYA SATVA AH

བག་ཤེས་ནི།

སངས་རྒྱལ་གྱི་ཁྱེད་ལྟུང་པ་ཡི། རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ལྷ་མ་དམ་པ་ཡིས། །
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་ལྷ་མོའི་བག་ཤེས་ཤོག །

Words of Auspiciousness:

SANG GYÉ KÜN GYI NGO WOR GYUR PA YI/ DOR JÉ CHANG CHEN LA MA DAM PA YI/
DAK DANG KHAM SUM SEM CHEN MA LÜ PA/ RI TRÖ LO GYÖN LHA MÖ TRA SHI SHOK/

May the great Vajradhara, the true lama, who is the essence of all buddhas,
grant the auspiciousness of the Goddess Parnashavari to all beings of the three realms
without exception and to myself.

སྟོན་ལམ་ནི།

རང་གཞན་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་ལས། སྟོན་ལྟེང་དཔལ་ལྷན་རྗེ་བཅུན་རི་ཁྲོད་མ། །
ལྷ་མོ་མཆོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ནས། འཇིགས་པ་གྲན་ལས་སྟོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Aspiration prayer:

RANG ZHEN JIK PA CHEN PÖ NYEN PA LÉ/ DRÖL JÉ PEL DEN JÉ TSÜN RI TRÖ MA/
LHA MO CHOK LA KYAP SU SONG GYUR NÉ/ JIK PA KÜN LÉ KYOP PAR DZÉ DU SÖL/

Glorious Goddess Parnashavari, you liberate all others and myself from the infliction of great harm.
Having taken refuge in you, sublime goddess, please protect us from all dangers.

ཞེས་བསྟོན་སྟོན་བྱ།

Thus recite the dedication and aspiration prayers.



རི་ཁྲོད་ལྷ་མོ་འཇོག་མཆོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ནས།

༄༅། སློལ་མ་སྐྱབས་བདུན་མ་བཞུགས་སོ། །

THE SEVEN VERSES OF SUPPLICATION TO TĀRĀ

མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཆོས་དབྱིངས་ན། །

MA KYE-WA ME-PEI CHÖ-YING NA

In the realm of the unborn mother,
the Dharmadhātu,

ཡུམ་རྩེ་བཅུན་ལྷ་མོ་སློལ་མ་བཞུགས། །

YUM JE-TSUN LHA-MO DROL-MA ZHUG

Abides the reverend Mother, the Deity Tara.

དེ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྤྱོད་ཅ། །

DE SEM-CHEN KÜN-LA DE TER-MA

She bestows happiness on all sentient beings.

བདག་འཇིགས་བ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

DAG JI-PA KÜN-LE KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara (of Dharmadhātu) to protect us from all fears.

རང་ཆོས་སྐྱེ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། །

RANG CHÖ-KU YIN-PAR MA-SHE-PAR

Not realizing oneself as Dharmakāya,

སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གྱུར་བ་ཡི། །

SEM NYÖN-MONG WANG-DU GYUR-PA YI

The minds of sentient beings are overpowered by negative emotions.

མ་འཁོར་བར་འགྲུམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །

MA KHOR-WAR KYAM-PA'I SEM-CHEN LA

These beings wandering in Samsara are my mothers.

ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

YUM LHA-MO KHYÖ-KYI KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara Deity (of Great Compassion), please protect us.



ཆོས་སྒྲིང་ནས་རྒྱུ་ལ་མ་སྐྱེས་པར། །

CHÖ NYING-NE GYÜ LA-MA KYE-PAR

If the meaning of dharma is not born in one's heart,

ཐ་སྟད་ཆོག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །

THA-NYE TSIG-GI JE-DRANG NE

One just follows the words of conventional meaning.

བྱུང་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱེས་པ་ལ། །

DRUB-THA NGEN-PE LÜ-PA LA

We are deceived by delusory philosophical views and dogmas.

ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

YUM-YANG DAG-GI LHA-MÖ KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara of Perfect Wisdom, please protect us.

རྟོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས། །

TOG-PAR KA-WA RANG-GI SEM

It is difficult to understand our own mind is Buddha's mind

མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། །

THONG-NE GOM-PAR ME-CHE-PAR

Seeing (nature mind) but not familiarizing with it through practice

བྱ་བ་ངན་པས་གཡེང་བ་ལ། །

CHA-WA NGEN-PE YENG-PA LA

We are lost in unwholesome worldly activities.

ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

YUM DREN-PA'I LHA-MO KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara of Perfect Mindfulness, please protect us.

མེས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། །

SEM RANG-JYUNG NYI-ME YE-SHE LA

The absolute nature of mind is self-arisen, non-dual Buddha wisdom.

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས། །

NYI-SU DZIN-PA'I BAG-CHAG-KYI

Yet, because of habitual grasping to dualistic conception,

ངི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་ནྟམས། །

JI-TAR CHE-KYANG CHING-PA NAM

We are bound by it, no matter what we do.

ཐུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

THUG-NYI ME-KYI LHA-MÖ KYAB-TU SOL

I supplicate Mother Tara of Non-Dual Wisdom, please protect us.

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། །

YANG DAG-GI DÖN-LA NE-CHE KYANG

Although we abide in the perfect meaning of absolute truth

སྟུང་བས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མེ་ཤེས་པས། །

GYU DRE-KYI TEN-DREL MI-SHE PE

We do not understand the interdependence of cause and effect on the relative level.

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་ཚྭངས་པ་ལ། །

SHE-CHE'I DÖ-LA MONG-PA LA

We are ignorant about the true reality of phenomena.

ཡུམ་ཀུན་མཁྱེན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

YUM KÜN-KHYEN-GYI LHA-MÖ KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara of (Two-Truth) Omniscience, please protect us.

སྟོན་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །

TRÖ-DREL NAM-KHA'I TSEN-NYI CHEN

Like the nature of space, which is beyond all conceptual limits,

ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས། །

THAM-CHE DE-DANG YER-ME KYI

The reality of all conditioned phenomena is no different from that,

ད་དུང་སྟོབ་མའི་གང་ཟག་ལ། །

DA-DUNG LOB-MA'I GANG-ZAG LA

But there are disciples on the path who do not realize it.

ཡུམ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

YUM DZOG-SANG-GYE-KYI KYAB-TU SÖL

I supplicate Mother Tara of Perfect Enlightenment (of the Three Kayas), please protect us.

ཅས་པ་ཨི་རྩུང་ཡུག་དུ་རྗེ་འཛིན་ཉིན་མགོན་པོས་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་བདུན་ཞལ་གཟིགས་དུས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་སྐྱབས་བདུན་མར་གྲགས་པ་བྱིན་
བརྒྱབས་ཤིན་དུ་ཆེ་བར་གྲགས་སོ། །

Once when Lord Jigten Sumgön was staying at Echung Cave, having attained Buddhahood, he has a vision of the Seven Taras. At that time he made this supplication prayer. This prayer has manifold magnificent blessings.



The Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

by the First Dodrupchen Rinpoche

ཨ་རྒྱལ་འོ་ཨ་ལ་གསལ་བ་འདེབས། །

ORGYEN RINPOCHE LA SOLWA DEB

To Orgyen Rinpoche we pray,

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

GYALKYEN BARCHÉ MINJUNG SHYING

Grant us—without impediment or obstacles arising—

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་བ་འབྱུང་བ་དང་། །

TÜNKYEN SAMPA DRUBPA DANG

Favourable circumstances, the fulfilment of our aspirations,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། །

CHOK DANG TÜN MONG NGÖDRUB TSOL

And attainments, ordinary and supreme.

༄༅། །རྡོ་རྗེ་ཚོག་ཀླང་བླ་མ་གྱི་གསལ་འདེབས།

The Prayer in Six Vajra Lines

revealed by Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་བླ་མ་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANGYE GURU RINPOCHE

Embodiment of buddhas of past, present and future, Guru Rinpoche;

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAK DEWA CHENPÖ SHYAB

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བདུད་འདུལ་བླ་མ་པོ་ཆེ།

BARCHE KÜN SEL DÜDUL DRAKPO TSAL

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras;

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསལ།

SOLWA DEB SO JINGYI LAB TU SOL

To you I pray: inspire me with your blessing,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANGWÉ BARCHE SHYIWA DANG

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPAR JINGYI LOB

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.



བདེ་སྟོན་བསྐྱུས་པ་།

PRAYER TO BE REBORN IN DEWACHEN

ཨེ་མ་ཏོ།

EH MA HO!

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

NGO TSAR SANG-GYE NANG-WA THA YE DANG
EM AM HO! Marvelous Buddha making boundless light

གཡས་སུ་ཐོ་བོ་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG
Lord of great compassion on your right

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ནམས་ལ་།

YON DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA
On your left the sattva with great powers

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

SANG-GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR
Countless buddhas bodhisattvas 'round

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI
There is marvelous countless happiness

བདེ་བ་ཅན་ཞིས་བྱ་བའི་ཞིང་ས་ཁམས་དེར་།

DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER
In the pure land that's called Dewachen

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་སྐྱར་མ་ཐག།
DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG
Then when I and others pass, may we

སྟེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚད་བ་རུ།
KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU
Swiftly cut off all the other births

དེ་ཅུ་སྟེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།
DE RU KYE NE NANG THA'I ZHEL THONG SHOG
Born there we'll see Amithaba's face

འདི་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་བ་འདི།
DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI
Now I chant this aspiration prayer

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།
CHOG CHU'I SANG-GYE JANG SEM THAM CHE KYI
Bodhisattvas, buddhas on ten sides

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བཞབ་དུ་གསོལ།
GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL
Bless us to gain life free of obstacles

ཏ་ཏུ་ཐ་ཤི་ཡ་ཨ་ཕ་པོ་ནྟ་ལེ་སྤྲ་དྲ།
TA DYA THA PEN TSA DRI YA A WA BO DHA NA YA SWA HA

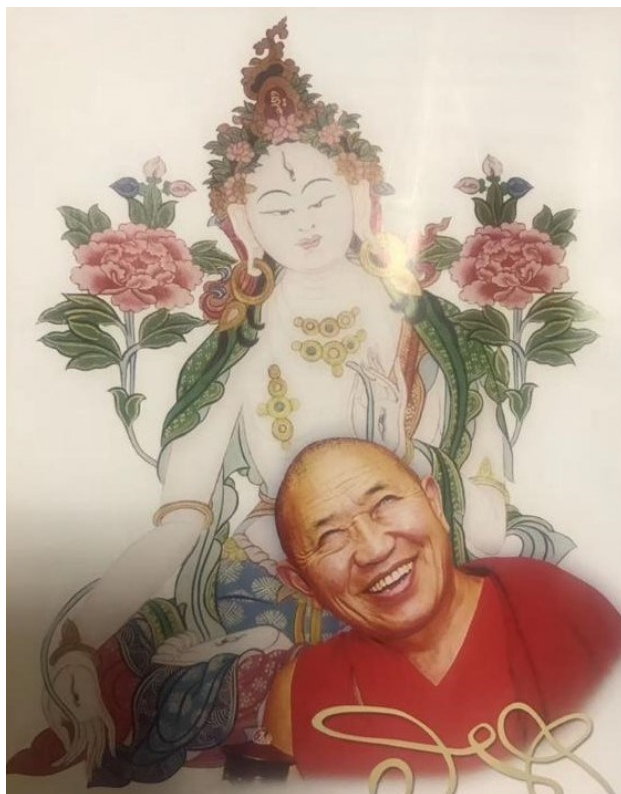


བྱ་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE
Bodhicitta, excellent and precious mind,

མ་སྐྱེས་པ་ན་མས་སྟེ་གྱུར་ཅིག།
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
Where it is unborn may it arise.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་།
KYE PA NYAM PA ME PAR YANG
Where it is born, may it not decline.

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG
But ever increase higher and higher.



Four Lines from Shantideva's Way of the Bodhisattva

*"A prayer wishing for all those
who are sick to fully recover"*

མེས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེན་པ། ཟུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །
འགྲོ་བའི་ནད་ནི་མ་ལུས་པ། ཉག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག །

SEM CHEN NE PA JI NYE PA
NYUR DU NE LE TAR GYUR CHIK
DRO WE NE NI MA LU PA
TAK TU JUNG WA ME PAR SHOK

May every being ailing with disease
Be freed at once from every malady.
May all the sickness that afflicts the living
Be instantly and permanently healed.

*H.E. Garchen Rinpoche's wish is for everyone to accumulate
Shantideva's four-line verse for the relief of sickness and disease,
especially during the pandemic.*

༄༅། །ཀྱུལ་བ་སྤྱི་དང་བཅས་པའི་མཆོན་ཕྱག་འགའ་ཞིག་མཆོག་དམན་ཀུན་གྱི་ཞལ་འདོན་དུ་བསྐྱེགས་པ་བཞུགས་སོ། །

***Verses of Homage to the Buddhas and Bodhisattvas
Together with their Mantras
Arranged for Recitation by Practitioners of All Levels***
by Kyabjé Trulshik Rinpoche

། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་ཤྲུ་སྤྱབ་པའི་ནི།

Our Compassionate Teacher, Śākyamuni

སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚྱོད་ལྡན་སྟིགས་མའི་ཞིང་། །

NYINGJÉ CHENPÖ TSÖDEN NYIKMÉ SHYING

With your great compassion, you embraced this turbulent
and degenerate world,

བཟུང་ནས་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ། །

ZUNG NÉ MÖNLAM CHENPO NGABGYA TAB

And made five hundred mighty aspirations.

པད་དཀར་ལྷ་ར་བསྐྱེགས་མཆོན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྷོག།

PEKAR TAR NGAK TSEN TÖ CHIR MINDOK

You are as exalted as the white lotus; whoever hears your
name shall never return to samsara

སྟོན་པ་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

TÖNPA TUKJÉ CHEN LA CHAKTSAL LO

Most compassionate teacher, to you I pay homage

ཐྲ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དབལ་རྒྱལ་བ་
ཤྲུ་སྤྱབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

LAMA TÖNPA CHOMDENDÉ DESHYIN SHEKPA DRACHOMPA YANGDAKPAR

DZOKPÉ SANGYE PAL GYALWA SHAKYA TUBPA LA CHAKTSAL LO

Supreme teacher, bhagavān, tathāgata, arhat, complete and perfect buddha, glorious conqueror,
Śākyamuni, to you I bow! To you I pay homage!

མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞིས་དང་།

CHÖ DO KYAB SU CHI O

In you I take refuge!

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

JINGYI LAB TU SOL

Grant your blessings, I pray!

ཏཏ་ཐཱ་ཨོྃ་སུ་ལེ་སུ་ལེ་མ་དུ་སུ་ན་ཡེ་སྐྱ་དུ།

TEYATA OM MUNÉ MUNÉ MAHA MUNAYÉ SOHA

tadyathā oṃ mune mune mahāmunaye svāhā



༥ དཔལ་རྩྭ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ནི།

Glorious Vajrasattva

མི་རྟོག་རྩྭ་རྩེ་ཐབས་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།

MINTOK DORJÉ TAP KYI YESHE NI

**You are the primordial awareness of skillful means—
the indestructible state beyond all concepts,**

དམིགས་མེད་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་ངང་དུ་རྟོགས།

MIKMÉ SHERAB YUM GYI NGANG DU TOK

**Realized in the nature of the Great Mother,
transcendental wisdom free from any reference,**

ཐུགས་རྩེའི་བྱེ་བྲག་སྣ་ཚགས་ཅིར་ཡང་སྟོན།

TUKJÉI CHEDRAK NATSOK CHIR YANG TÖN

**Displaying your compassion, in all its variety,
in every kind of way—**

རྩྭ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཅིས་དང་།

DORJÉ SEMPA CHÉ LA CHAK TSAL LO

O Great Vajrasattva, to you I pay homage!

ཨོ་བཙྰ་སཏྲ་ཨུཾ ཞེས་སོ།

OM BENZA SATO AH

om vajrasattva āḥ

༥ བཙེམ་ལྷན་འདས་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ནི།



Amitāyus, Buddha of Limitless Life and Wisdom

འཇིག་རྟེན་འདྲན་པའི་གཙོ་བོ་ཆེ་དཔག་མེད།

JIKTEN DRENPE TSOWO TSEPAKMÉ

Buddha of Infinite Life, foremost guide for beings in this world,

དུས་མེན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་པའི་དཔལ།

DÜ MIN CHIWA MALÜ JOMPÉ PAL

Your glory overcomes all untimely death,



མགོན་མེད་ལྷག་བསྐལ་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས།།

GÖNMÉ DUKNGAL GYURPA NAM KYI KYAB

You are a refuge for those of us who suffer without protection—

སངས་རྒྱས་ཆོ་དབག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །ཞིས་དང་།

SANGYE TSEPAKMÉ LA CHAK TSAL LO

To you, Buddha Amitāyus, I pay homage!

ཨོཾ་ཨ་མ་ར་ཎི་ཌི་ཨྲི་ཡེ་སྐྱ་ཏྲ། ཞིས་སོ། །

OM AMARANI DZI WENTI YE SOHA

om amaraṇi jīvantaye svāhā

༄ འོད་དབག་མེད་ནི།

Amitābha, Buddha of Limitless Light

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར། །

DECHEN SHYING DU CHÖ KYI KHORLO KOR

In the realm of Sukhāvatī, you turn the wheel of Dharma,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་དུ་ཐུགས་རྒྱུས་གཟིགས། །

SEMCHEN NAM LA TAKTU TUKJÉ ZIK

Gazing on living beings with all your compassion,

དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

DAMCHA JISHYIN DROWÉ TÖN DZEPA

And acting for their benefit, just as you vowed—

སྤང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །ཞིས་དང་།

NANG TA NYAMSHYAK DZE LA CHAK TSAL LO

To you, Amitābha resting in meditation, I pay homage!

ཨོཾ་ཨི་ཝེ་ཀྲི་མ་ཏྲིཾ་ ཞིས་སོ། །

OM AMIDHEWA HRIH

om amitābha hrīḥ



༥ རིན་ཆེན་གཙུག་ཏྲ་ཅན་གྱི་ནི།

Buddha Ratnaśikhin

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་
རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་གཙུག་ཏྲ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**CHOMDENDÉ DESHIN SHEKPA DRA CHOMPA YANG
DAKPAR DZOK PÉ SANGYE RINCEN TSUKTOR CHEN
LA CHAK TSAL LO**

**Bhagavān, tathāgata, arhat, complete and perfect buddha,
Ratnaśikhin, to you I bow! To you I pay homage!**

མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་དང་།

CHÖ DO KYAB SU CHI O

In you I take refuge!

བྱིན་གྱིས་བསྐབ་དུ་གསོལ། །

JINGYI LAB TU SOL

Grant your blessings, I pray!

ཏདྲ་ལྷ། རརྟེ་རརྟེ་རརྟེ་ཤི་ཁེ་ནེ་སྤྲ་ལྷ། ཞེས་སོ། །

**TEYATA RATNÉ RATNÉ RATNA SHIKHENE SOHA
tadyathā ratna ratna ratnaśikhene svāhā**

༥ བཙམ་ལྷན་འདས་སྤྲ་གྱི་ལྷའི་ནི།

Blessed Bhaiṣajya Guru, Buddha of Medicine

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྦྱོམས་པའི་བཙམ་ལྷན་འདས། །

TUKJÉ KÜN LA NYOMPÉ CHOMDENDÉ

Blessed one, whose compassion for all is equal,

མཆོན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྤྱག་བསྐལ་སེལ། །

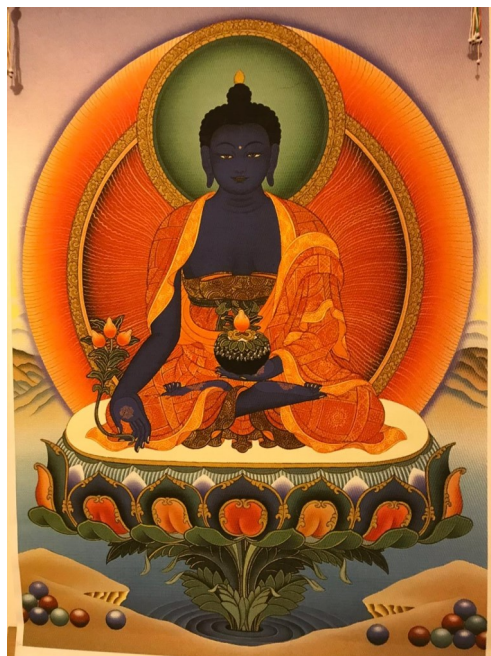
TSEN TSAM TÖPÉ NGENDRO DUKNGAL SEL

**Simply hearing your name dispels the suffering of lower
realms,**

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྤྲ་གྱི་ལྷ། །

DUK SUM NESEL SANGYE MEN GYI LA

**Buddha of Medicine, you who heal the sickness
of the three poisons—**



Light of Lapis Lazuli, to you I pay homage!

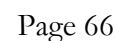
Bhagavān, tathāgata, arhat, complete and perfect buddha, Buddha of Medicine, Radiant Light of Lapis Lazuli King, to you I bow! To you I pay homage!

In you I take refuge!

tadyathā om bhaisajye bhaisajye mahābhaisajye bhaisajyarājasamudgate svāhā

Buddha's Regent, the Protector Maitreya

Dharma regent, protector of all living beings,



དགའ་ལྷན་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། ཞེས་དང་།

GANDEN SHYUKPA DE LA CHAK TSAL LO

Who dwells in the Tuṣita heaven—to you I pay homage!

ཨོཾ་མ་ཏི་མ་ཏི་སྭ་ཏི་སྭ་སྭ། ཞེས་སོ། །

OM MATI MATI SMRITI SOHA

om mati mati smṛti svāhā

༥ འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ནི།

Noble Avalokiteśvara

ཕྱག་སྟོང་འཁོར་ལོས་སྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟོང་། །

CHAK TONG KORLÖ GYURPÉ GYALPO TONG

Your thousand arms are the thousand universal monarchs,

སྤྱན་སྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། །

CHEN TONG KALPA ZANGPÖI SANGYE TONG

Your thousand eyes the thousand buddhas of this fortunate age,

གང་ལ་གང་འདྲལ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི། །

GANG LA GANG DUL DELA DER TÖNPÉ

You who teach each and every one of us according to our needs,

བཙུན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། ཞེས་དང་།

TSÜNPA CHENREZIK LA CHAK TSAL LO

Lord Avalokiteśvara, to you I pay homage!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEMÉ HUNG HRIH

om maṇi padme hūṃ hrīḥ

ཞེས་སྐྱར་ནའང་རུང་བར་གསུངས་སོ། །

It is said to be acceptable to add the final syllable hrīḥ.



༥ རྩོམ་པ་ལྟོས་པ་ལྟོས་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་ནི།

Noble Lord Mañjuśrī

ཤེས་བྱའི་མཁའ་དབྱངས་ཟབ་ཅིང་ཡངས་པ་ལ། །

SHEJÉ KHA YING ZAP CHING YANGPA LA
Across the skies of all that can be known, profound and infinite,

སྒོ་གྲོས་དབྱིལ་འཁོར་རྒྱས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །

LODRÖ KYILKHOR GYEPÉ ÖZER GYI
Shine vast rays of light from the sun of your intelligence,

སྐྱེ་དགུའི་མ་རིག་ཟུན་པའི་ཚྭས་བསལ་བ། །

KYE GÜI MARIK MÜNPE TSOK SALWA
Dispelling the darkness of ignorance in all beings' minds—

རྩོམ་པ་ལྟོས་པ་ལྟོས་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དང་།

JETSÜN JAMPALYANG LA CHAK TSAL LO
Lord Mañjughoṣa, to you I pay homage!

ཨོཾ་ཀཱ་པ་ཙ་ན་ཧྲིཿ ཞེས་སོ། །

OM ARAPATSANA DHIH
om arapacana dhīḥ

༥ རྩོམ་པ་ལྟོས་པ་ལྟོས་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་ནི།

Vajravidāraṇa

༥ གང་ཐུགས་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས། །

GANG TUK NYI SU MEPÉ YESHE KYI
With the non-dual wisdom of your enlightened mind,

དོ་རྩོམ་པ་ལྟོས་པ་ལྟོས་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་ནི། །

DORJÉ RINCHEN KUN NAS BARWÉ TŪ
And through the power of your blazing vajra and jewel,

བདུད་བཞིའི་སྒྲོ་བས་རྩམས་རྩམ་པར་འཛོམས་མཛད་པ། །

DÜ SHYI TOP NAM NAMPAR JOM DZEPA
You vanquish completely the forces of the four māras,



དོ་རྗེ་ནམ་པར་འཛོམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །ཞེས་དང་།

DORJÉ NAMPAR JOM LA CHAK TSAL TÖ

Vajravidāraṇa, to you we offer homage and praise!

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DESHIN SHEKPA TAMCHÉ KYI

All the buddhas' power and strength

མཐུ་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་བདག །

TU TOP CHIKTU DÜPÉ DAK

Is condensed within you alone,

དོ་རྗེ་ཁྱོ་བོའི་སྐྱར་སྟོན་པ། །

DORJÉ TROWÖI KUR TÖNPA

Who manifest as the enlightened form of vajra wrath—

ནམ་པར་འཛོམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། ཞེས་དང་། །

NAMPAR JOM LA CHAK TSAL LO

Vajravidāraṇa, to you I pay homage!

ན་མཐུར་བཟོ་གོ་ནྟ་ཡ། ཏུ་ལ་ཏུ་ལ། ཏིཐྱ་ཏིཐྱ། ནྟོན་ནྟོན། ཏ་ན་ཏ་ན། ཨ་མི་ཏེ་རྩྱ་པ། ཞེས་སོ། །

NAMASH CHANDA BENZA KRODHAYA | HULU HULU | TISHTHA TISHTHA | BHEN-
DHA BHENDHA | HANA HANA | AMRITÉ HUNG PÉ |

namaścanda vajrakrodhāya | hulu hulu | tiṣṭha tiṣṭha | bhandha bhandha | hana hana |
amṛte hūṃ phaṭ

༥ འཕགས་མ་ནམ་པར་རྒྱལ་མའི་ནི།

Noble Vijayā, Goddess of Victory

དཔལ་ལྷན་མ་མོ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་མདོག །

PALDEN LHAMO TÖNKÉ DAWÉ DOK

Glorious goddess, your colour that of the autumn moon,

ཞལ་གསུམ་ཕྱག་བརྒྱད་རབ་མཛེས་ཞི་བའི་སྐ། །

SHYAL SUM CHAK GYE RAB DZÉ SHYIWÉ KU

With three faces and eight arms, your form ravishing and
serene,



ཡེ་ཤེས་དབག་ཡས་ཆེ་ཡི་མཆོག་སྟོལ་མ། །

YESHE PAKYÉ TSÉ YI CHOK TSOLMA

You grant the supreme gifts of longevity and boundless wisdom—

ནམ་པར་རྒྱལ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །ཞེས་དང་།

NAMPAR GYALMÉ SHYAP LA CHAK TSAL LO

Noble Vijayā, to you I pay homage!

ཨོཾ་ཨ་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་དེ་སྨྲ་དྲ། ཞེས་སོ། །

OM AMRITA AYURDADÉ SOHA

om amṛtāyurdade svāhā

༥ རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྟོལ་མའི་ནི།

Noble Saviouress Tārā

བདག་གིས་ཆེ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ། །

DAK GI TSERAP NGÖN NÉ DRUPPÉ LHA

Deity on whom I meditated in lives gone by,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གྲི་ཕྱིན་ལས་མ། །

DÜ SUM SANGYE KÜN GYI TRINLÉMA

You are the enlightened activity of all buddhas, past, present, and future,

རབ་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྟུན་བདུན་མ། །

RAP KAR SHYAL CHIK CHAK NYI CHEN DÜN MA

Brilliant white, with your one face, two hands, and seven eyes,

ཡུམ་གྱུར་ཡུའུ་ལ་བསྐྱམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །ཞེས་དང་།

YUM GYUR UTPALA NAM LA CHAK TSAL LO

Mother of the buddhas, holder of the utpala flower, to you I pay homage!

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུཏྲཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྨྲ་དྲ། ཞེས་སོ། །

OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SOHA

om tāre tuttāre ture svāhā



༥ རྒྱལ་གུན་འདུས་ཞལ་གྱ་རུའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Prayer to the Guru, the Embodiment of All the Buddhas

ལྷལ་པའི་གྱ་རུ་མཚན་བརྒྱད་དང་།།

TRULPÉ GURU TSEN GYÉ DANG

To the eight manifestations of Guru Rinpoche,

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བརྒྱད།།

DRUPPÉ RIGZIN CHENPO GYÉ

The eight great accomplished vidyādharas,

བྱང་སེམས་ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱད་དང་།།

CHANGSEM NYEWÉ SÉ GYE DANG

The eight great bodhisattvas, the 'close sons',

སྤྱབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་ཆོགས་ལ།།

DRUPCHEN KAGYÉ LHA TSOK LA

The eight maṇḍalas of Kagyé with all their deities:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།།

SOLWA DEPSO CHIN GYI LOP

To you I pray—inspire me with your blessings!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ།།

CHI NANG SANGWÉ BARCHÉ SOL

Dispel all obstacles outer, inner and secret!

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།།

SAMPA YISHYIN DRUPPA DANG

Fulfill all my aspirations!

མཚན་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།། ཞེས་དང་།

CHOK DANG TÜN MONG NGÖDRUP TSOL

Grant us attainments, ordinary and supreme!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གྱ་རུ་པདྨ་སིདྨི་ཧཱུྃ། ཞེས་སོ།།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ





DEMON-SUBDUING LORD OF SECRETS VAJRAPANI

PRAISE

།བདེ་གཤེགས་མཐུ་སྟོབས་གཅིག་བསྐྱུས་ཤིང་། །གསང་བ་སྤྲུགས་གྱི་མཛོད་འཛིན་མཆོག།

DE SHEG THU TOB CHIG DÜ SHING / SANG WA NGAG KYI DZÖ DZIN CHOG

The combined power and energy of all the buddhas,
the supreme holder of the treasure of the secret teachings,

།བདུད་བགགས་མ་ལུས་འདུལ་མཛད་པ། །དོན་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཆམ་བསྟོད།

DU GEG MA LÜ DÜL DZE PA / DOR JE DZIN LA CHAG TSEL TÖ

the subjugator of all the maras and obscurers without exception:

I praise and pay homage to Vajrapani.

།ལྷ་སྐྱུ་སྐྱུ་མ་ལྷ་བུའི་བསྟོད་རིམ་ལ་ཅི་གནས་སུ་བཞག་དེས་སྟོན་སྤྲུགས་བཟླ་བ་ནི།

འཕྱག་བསྟོ་བ་ནི།

DEDICATION

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦུར་དུ་བདག། །གསང་བའི་བདག་པོ་འགྲུབ་སྦུར་ཅིག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / SANG WA'I DAG PO DRUB GYUR CHIG

Through the virtue of this practice, may I achieve Vajrapani's great realization,

།འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

and to this state may I come to lead every sentient being - not one left behind.



SUPPLICATION TO LORD JIGTEN SUMGÖN

༄༅། །སྐྱུ་བས་འདྲེན་གྱིས་དོ་མེད་འཛམ་གླིང་བརྒྱན། །བྲག་པས་སྟོང་གསུམ་ཡོངས་ལ་བྱུང། །
 རྩོད་མེད་རྒྱལ་བ་དོ་རྩེ་འཆང་། །པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་འཛིན་ལ་འདུད། །
 དུས་རྟག་དུ་བསམ་རྒྱ་ཁྱོད་ལས་མེད། །བྱིན་གྱིས་སྟོབས་ཤིག་ལྷགས་རྩེ་ཅན། །
 སྟོང་གི་ཐུན་པ་བསལ་ནས་ཀྱང་། །སེམས་སྟོས་བྲལ་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

**KYAB-DREN-GYI DHO-ME ZAM-LING GYEN/
 DRAG-PAY TONG-SUM YON-LA KHYAB/
 TSÖ-MEY GYAL-WA DOR-JE CHANG/
 PHA-JIG-TEN GON-PA'I SHA-LA DU/
 DÜ-TAG-TU SAM-GYU KHYÖ-LAY MEY/
 JIN-GYI LOB-SHIG THU-JE CHEN/
 NYING-GI MUN-PA SAL-NE KYANG/
 SEM TRÖ DREL-DU TOG-PAR JIN-GYI LOB//**

Unequaled refuge, ornament of the world,
 Your fame pervades the three thousand worlds.
 You are the victor, Vajradhara, without a doubt.
 I bow at the feet of the father, Jigten Sumgön.

Continually, I think of no one but you.
 Compassionate One, grant your blessings.
 Dispel the darkness that surrounds my heart.
 Please bless me so that I can realize the unelaborated nature of mind.



PRAYER TO ACHI CHÖKYI DROLMA

ཅུ། རྒྱལ་བའི་བཟླ་བ་སྤྱད་མཐུ་ལྡན་དབང་མ་ཆེ།
 སྐྱབ་མཆོག་བྱ་བཞིན་སྤྱོད་བའི་དམ་ཆོག་ཅན།
 ཨ་ཕྱི་ཆས་སྤོན་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།
 གསལ་ལོ་མཆོད་དོ་འདོད་དོན་ཀུན་སྐྱབ་མཛོད།

GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE
 DRUP CHOK BU ZHIN KYONG WE DAM TSIK CHEN
 A CHI CHÖ DRÖN KOR DANG CHE PA LA
 SOL LO CHÖ DO DÖ DÖN KUN DRUP DZÖ

repeat 3 times

**Powerful lady of might who guards the Victor's teachings;
 With your vow to protect excellent practitioners like your own children,
 Achi Chodron and retinue,
 To you I pray! To you I offer! Please grant my every wish!**

repeat 3 times

ཅུ། མེད་གསུམ་དབང་འདུས་འགོ་བ་མ་ལུས་སྤྱོད་།
 སངས་རྒྱལ་སྤོང་གི་བཟླ་བ་སྤྱད་བ་ཡི།
 འགོ་བའི་བསམ་པ་ཆོས་བཞིན་སྐྱབ་མཛོད་མ།
 ཡིད་བཞིན་བསམ་སྐྱབ་ཨ་ཕྱི་བྱུག་འཆལ་བསྟོད།

**The Conquer of the three world and the protector of all beings,
 Who held the teachings of thousand Buddhas,
 Accomplishes the mind of sentient beings according to Dharma,
 I praise and bow down to Achi Chökyi Drolma**

Acknowledgements

Khenpo Samdup Rinpoche has specifically selected these prayers and practices to be included in daily practice by any practitioner. Thank you to Khenpo La for his compassion and skill to bring the Dharma to our minds and hearts.

Thank you to the team who assembled this prayer and practice book

We have deep appreciation for all the past masters for these priceless compositions. Thank you to the translators who enabled so many English-speaking practitioners to learn the meanings and properly pronounce the recitations that cultivate mindfulness in the Buddha Dharma.

Thank you to the organizers from Gar Drolma Meditation Center in Ohio, Garchen Meditation Centre in British Columbia, and Drikung Dharma Surya Center in Virginia, plus the many participants from around the world, and all who supported the daily teachings, practices and meditation sessions with Khenpo Samdup Rinpoche during the COVID-19 pandemic.

All errors and misunderstandings are regretted

Kindly advise with corrections at ddsc.buddhism101@gmail.com



Dharma Center Contacts

drikungdharma.org
drikungdharma@gmail.com

gardrolma.org
info@gardrolma.org

garchen.org
info@garchenmeditationcentre.com

thesangha.org
michigansangha@gmail.com